

報月教孔

DITERBITKEN SABAN TANGGAL 1 IM-LEK.

KHONG KAUW GOAT PO



孔子降生二千四百七十六年
 中華民國十四年歲次乙丑

閏四月初一日第十九期出版
 爪哇
 孔教總會印送
 萬隆

道之誠至

ORGAN
 KHONGKAUW TJONG HWE
 BANDOENG
 JAVA

„SIN BIN“

報 月 報 教 孔

KHONG KAUW GOAT PO

— OFFICIEEL ORGAAN DARI KHONG KAUW TJONG HWEI DI BANDOENG. —

Dikirim gratis pada semoea Leden dari ini pakoempoelan. Loear Lid, Abonnement penoendjang Khong Kauw f 3.—, 6 boelan.

Redactie :
Hoofdbestuur Khong Kauw Tjong Hwee

Pembantoe :
 Secretaris-secretaris Khong Kauw Hwee antero tempat dan Toean-toean

Go Khing Liang	Soerabaja.
Kwik Hong Hie	Solo.
Tjioe Tik Hing	»
Phwi Djien Ik	Ngawi.
Ong Soe Aan	Bandoeng.
Tio Ie Soei	»
Auw Ing Kiong	»



Administrateur :
KO KENG YAM.

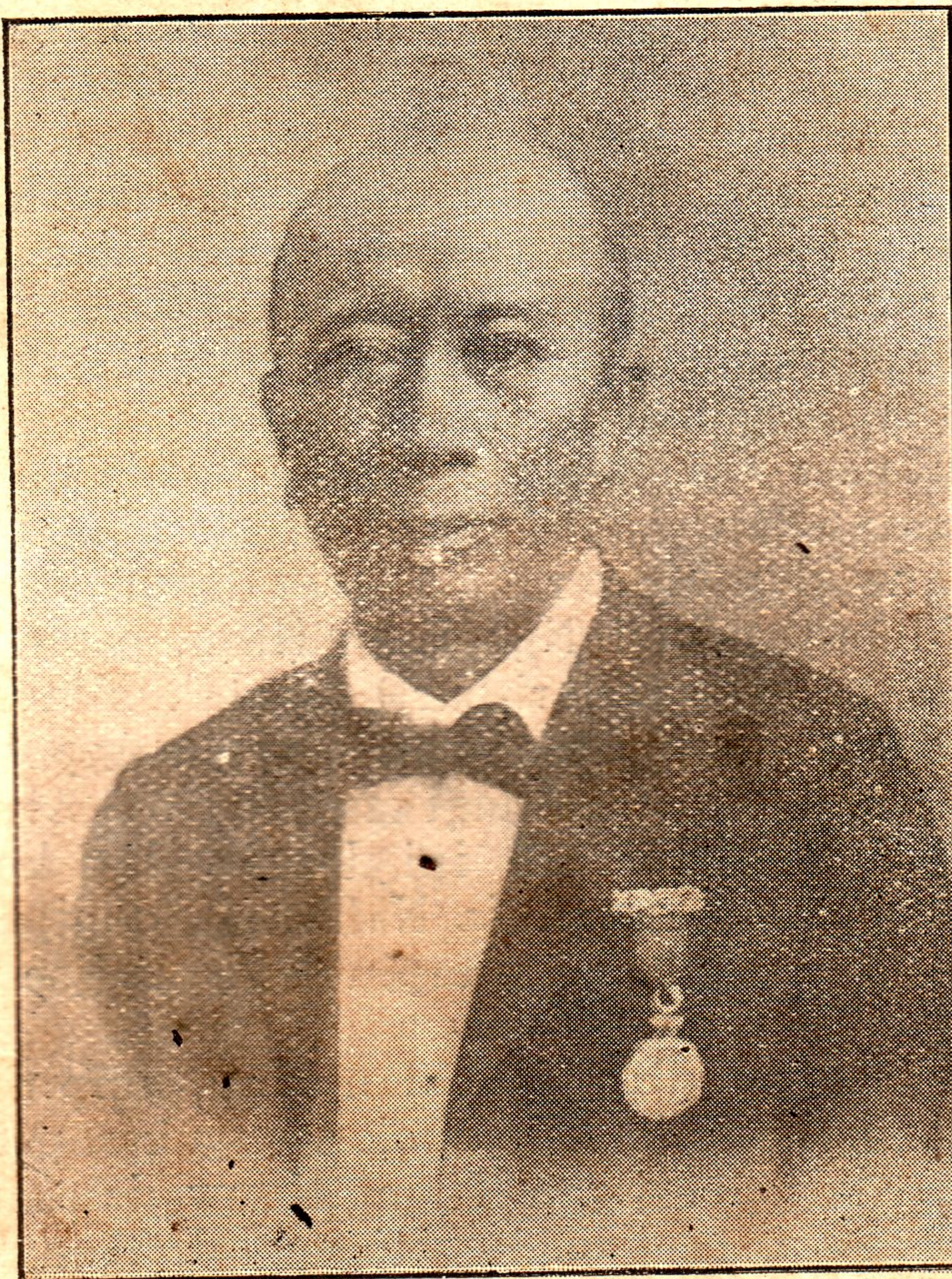
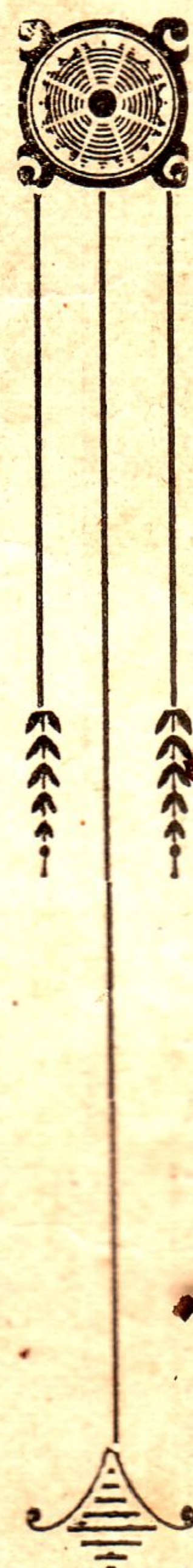
Soerat-soerat boeat Administratie dan Redactie:
 Groote Postweg 66, Bandoeng.

Harga Advertentie :
 1/4 pagina f 5.—, 1/2 pagina f 7.50, 1 pagina f 10.—
 boeat sakali moeat, di omslag laen harga.
 Pembajaran lebi doeloe.

Agent-agent : Khong Kauw Hwee Soerabaja, Solo, Djocdja, Kartasoera, Wonogiri, Pekalongan, Blora, Bandoeng, Poerbolinggo.



GO KHING LIANG
 President Kh. K. H.
 Soerabaja.



PHOA LIAN TJENG
 Ex. President Kh. K. H.
 Soerabaja.

孔 教 研 究 會 宣 言

Khong Kauw Gan Kioe Hwee Soan Gan.

MALOEMAT DARI

KHONG KAUW GAN KIOE HWEE.

Soeatoe bangsa dari masing-masing negri, tiada ada jang tiada mempoenjai igama, tapi kaloe sa-soeatoe bangsa tiada mempoenjai igama, tentoelah dipandang bahoea itoe ada bangsa jang masi biadab.

Kitaorang poenja Tiongkok, sedari Keizer Oeij Tee bikin toelisan (hoeroef), menetapkan prihal pernika'an, d l l., hingga sekarang kira-kira soeda liwat lima riboe taon lebi, jaitoe ada satoe aliran dan pladjaran jang bisa meroba Tiongkok djadi satoe negri jang sopan. Boeat Tiongkok poenja pemboeka'an dari pladjaran kesopanan, sebagaimana telah diketahoei oleh orang-orang Barat jang terpladjar tinggi ada sanget dihargaken, mala antara siapa tiada koerang djoemblanja filosoof-filosoof Barat pada salin kitaorang poenja kitab-kitab soetji, boeat kasi liat pada bangsanja

Selaen dari pada itoe, memang oleh orang-orang Barat, ada diakoei, bahoea pendidikan moraaliteit dari kitaorang Tionghoa sabetoelnja ada melebihi dari pada laen-laen bangsa di ini doenia!

Dan sebagaimana bisa disaksiken dengan kadoea mata Tiongkok mempoenjai rahajat jang ber-djoembla sampe ampat ratoes millioen banjaknja, dan mempoenjai tana jang loeasnja lebi besar brapa kali dari pada Europa, sedari beriboe taon hingga sekarang, brapa ratoes kali Tiongkok toekar kera-dja'an, dan setaoe brapa kali laen bangsa men-doedoeki Tiongkok, tapi itoe ampat ratoes millioen djiwa hanja tiada djadi boebar, dan selaloe masi tinggal berkoempoel djadi satoe badan. Itoe semoea adalah dari lantaran karakternja orang Tionghoa, memang ada hargaken prihal moraale.

Sadjek Keizer Oeij Tee kasi didikan pada rahajat prihal igama dan adat-istiadat, tertamba poela Keizer Giauw dan Keizer Soen atoer doenia dengan briken didikan prihal Ngo Loen (lima peradatan jang moesti dipake sahari-hari), itoelah kitaorang Tionghoa soeda djadi satoe bangsa jang mempoenjai kesopanan, lebi teroetama lagi sasoeda Nabi Agoeng Khong Tjoe medjelma di ini doenia, dan koempoelken semoea pladjarannja Nabi-nabi di djeman doeloe, pada siapa boeat pimpin lebi madjoe soepaja rahajat djadi sampoerna.

Saliwatnja keradja'an Tjin dan Han, ampir bisa dibilang, prihal rahajat Tiongkok poenja kesopanan, semoea ada dari pladjaran Khong Kauw, dan maski laen-laen bangsa, tapi begitoe tinggal di Tiongkok, tiada ada jang tiada memoedja pada Nabi Agoeng Khong Tjoe, dan mengapa kitaorang Tionghoa soeda beriboe taon senantiasa tinggal kekal dan tiada djadi boebar, itoelah ada dari pendidikannja Nabi Agoeng Khong Tjoe, himpoenken kitaorang poenja angen-angen, dan lengketken kitaorang poenja soemanget.

Tjoba orang boleh sledikin dengan teliti, bahoea lima igama di ini doenia, kita rasa, tentoelah tjoema Khong Kauw sadja jang mempoenjai moraale begitoe tinggi, maka kita bisa pastiken, kaloe semoea orang-orang di ini doenia bisa lakoeken pladjaran Khong Kauw, tentoelah ini doenia nanti tinggal aman dan sentousa

Dan, prihal Tiongkok poenja kalema'an itoe, boekan sekali-kali ada disebabkan dari pladjaran Khong Kauw, tapi, mala dari lantaran orang-orang Tionghoa tiada bisa lakoeken itoe!

Pladjaran Khong Kauw oleh kitaorang Tionghoa soeda dilakoeken beriboe taon dengan dapet hasil jang boekan ketjil, inilah orang tentoe tiada poengkir, boekan sadja diakoei oleh orang Tionghoa sendiri, sedeng orang-orang Barat sekalipoen djoega, banjak menjataken di dalem boekoenja. Brapa taon blakangan ini oleh brapa banjak orang-orang jang tiada mengarti, dengan brani mati, atawa berlaga pinter marika sembarangan memboesoeken pada Khong Kauw; tapi tiada terkira bahoea memboesoeken Khong Kauw tjoema-tjoema mala bikin bergeraknja negri asing, dan sendirinja tiada taoe tjara begimana aken atoer boeat diriken satoe negri jang baik, marika tjoema taoe segala apa jang soeda toea laloe aken disapoe bersi, dengan begitoe, apakah bisa membikin negri djadi koeat?

Tapi di sini kita brani bilang, itoe orang-orang jang sengadja aken menjaga loeasnja pladjaran Khong Kauw, tentoelah itoe ada mengandoeng iri hati, dan koeatir nanti apa jang diperboeat bakal terhalang, maka marika tiada segan hoeat hapoesken warisan-warisan jang berharga dari kita-poenja Nabi Agoeng.

Begimana santer mengalirnja katemaha'annja menoesia, dan bagimana moesnanja kabenaran, ini hari betoel-betoel soeda sampe pada poentjaknja. Maskipoen Tiongkok belon binasa, tapi orang poenja hati soeda mati, dan itoe warisan dari pendidikannja Keizer Oeij Tee jang termoelia, soeda diboeang ka samping dengan soeka hati marika aken tiada pake kesopanan sebagaimana tjaranja menoesia djadi menoesia!

Lantaran itoe, kita djadi koeatir kaloe-kaloe itoe warisan djadi moesna, maka pada siapa jang mempoenjai toedjoean seperti kita, hareplah tiada ajal boeat briken perteloengan atawa tjega moesnanja itoe pladjaran, jang soeda ternjata moestadjab boeat menjemboeken penjakit hati. Ini hari di negri kita ada berdiri pamerenta democratie, itoelah ada masanja boeat aken lakoeken Taij Tong Tjoe Gi (sama rata); dan perloe sekali aken kitaorang sama-sama mengoedi lebi djaoe pladjaran Khong Kauw, boeat mana jalah aken bikin madjoe kita-orang poenja kabledjikan, satoe fondament bagi kitaorang poenja negri djadi koeat.

Sedeng Nabi Agoeng Khong Tjoe jalah ada satoe Si Tjong Tji Seng (Nabi jang mempoenjai pladjaran dengan bisa menjotjokin segala waktoe), ia-poenja pladjaran bisa membikin orang poenja hati djadi lempeng, dan bisa membikin rahajat djadi baroe (madjoe).

Pladjaran Khong Kauw mempoenjai arti jang kliwat loeas dan kliwat dalem, dan kita brani

bilang, semoea igama di dalem ini doenia hanja soeda terboengkoes dalem artinja Khong Kauw.

Ini dewasa brapa banjak pendita-pendita di Europa dan Amerika telah gerakan pergaboengan igama, tapi kaloe menoroet kitapoenja pikiran, kira-kira tjoema Khong Kauw sendiri jang mempoenjai arti boleh digaboeng, sebab mana seperti soeda dibilang, Khong Kauw hanja mempoenjai arti jang terlaloe loeas. Dari itoe, boeat kitaorang Tionghoa biarlah diambil satoe pertimbangan.

Begitoelah „Hok Im” ada batja dalem Lok Thian Po.

論富強與孔教之關係

Loen Hoe Kiang le Khong Kauw
Tji Kwan Hie.

MENERANGKEN PLADJARAN KHONG
TJOE POENJA PERHOEBOENGAN
DENGAN KEDJAJA'AN.

Pribahasa ada bilang, pandang enteng prikebatinan, pandang brat pada kekaja'an atawa kedjaja'an, itoelah memang soeda terdjadi dari oemoemnja menoesia, maka tida oesa aken diboeat heran.

Sedeng di Tiongkok, pada sekarang ini, oemoemnja semoea orang soeda djadi kepintjoet ingin dapetken kekaja'an atawa kedjaja'an sebagai orang Europa, maka tida brenti olehnja berkaokan boeat poedji-poedji bangsa Barat poenja kepandean jang loear biasa. Lantaran itoe, boeat kitaorang poenja prikeada'an igama dan kedjaja'an soeda djadi terpetja bela doea djalanan (富強與宗教分爲兩途 Hoe Kiang le Tjong Kauw Hoen Wi Liang To).

Sabenarnja itoe anggepan soeda djadi kliroe, orang tida pikir lebi pandjang, hanja itoe kedjaja'an mengapa bisa djadi besar, sebab berasal ambil poko dari igama atawa ilmoe kebatinan, (不知富強實基於宗教與道德 Poet Ti Hoe Kiang Sit Ki le Tjong Kauw le Too Tek), maka kaloe orang maoe lempar itoe igama atawa prikebatinan, dan tjoema berseroe membitjaraken sadja prihal kekaja'an atawa kedjaja'an, djadi ada seroepa pada orang jang menanem poehoen, dibasmi akarnja, tapi ada harepken tangke dan daonnja bisa idoep soeboer, apatah nanti bisa kedjadian?

Soeal kedjaja'an atawa hasil kekaja'an gampang didapet asal orang bisa taoe dari pokonja jang benar, poko apakah? Dalem kitab Tiong Jong (中庸) soeda perna toetoerken: „Tji Seng Tji Too, Khoo le Tjian Ti, Sian Pit Sian Ti Tji, Poet Sian Pit Sian Ti Tji (至誠之道, 可以前知, 善必先知之, 不善必先知之), artinja: Apabila orang hendak tjari ketaoean dengan pake kesoenggoeannja hati, nistjaja nanti dapet perasa'an-perasaan jang aloes serta bisa taoe lebi doeloe, maskipoen terdapat perkara apa sadja, ia nanti bisa

tebak mana perkara jang baik atawa jang tiada baik.” Maka ada dibilang, boeat itoe kekoetaan kesoenggoean nanti bisa dapetken segala pengataoean jang sanget loeas dan aloes.

Lebi djaoe dalem kitab terseboet ada oelangken poela: „Seng Tjek Beng le, Joe Wat Pian Tjek Hwa, Wi Thian He Tji Seng Wi Leng Hwa (誠則明矣, 又曰變則化, 惟天下至誠爲能化), artinja: Kaloe ada itoe kesoenggoean ati, tentoelah apa sadja jang ditoedjoe djadi terang dan njata; kaloe soeda terang dan njata, pasti bisa bikin perobahan-perobahan lebi sampoerna, maka ada dibilang, melaenken orang jang ada itoe kesoenggoean ati jang sedjati di sitoelah nanti baroe bisa bikin kemadjoean besar soeal oeroesan ilmoe dari adanja segala benda jang berada dalem ini doenia.”

Djika maoe tilik dari sini, orang baroe dapet taoe, bahoea kepandean bangsa Europa ada begitoe loear biasa, teroetama prihal marika poenja kemadjoean dari pamerenta'an, atawa kaهرانannja ilmoe materiaal, itoelah boekan laen semoea ada terdapat dari poko: „Kesoenggoeannja ati jang sedjati”, jaitoe: „Tji Seng (至誠)”, dan boekan sekali ada dari pengartian jang memboeta atawa sembarangan sadja, satoe boekti jang lebi tegas, soeda brapa banjak orang-orang pande di benoea Europa telah pake itoe dasar Tji Seng, digoenaken boeat kemahmoerannja negri, boekan sadja boeat goenanja negri, hanja ada jang ditoedjoeken pada hal kabesarannja igama atawa moraaliteit, seperti Tolstij, Dastoijetskij, Hendrik-ibsen, sedeng jang ditoedjoeken pada soemangetnja filosoofie, jaitoe seperti Hegel, Kant, Nietzsche, Spencer d.l.l., masi ada jang ditoedjoeken pada hal ilmoe bintang, ilmoe boemi; Euclid archimedes poenja ilmoe itoeng; Columbus dapetken doenia baroe; Edison poenja ilmoe perkakas dan laen-laen lagi. Memang tiada bisa disangkal, bahoea kemadjoeanja ilmoe materiaal soenggoe pesat sekali, inilah semoea orang sa'antero doenia tentoe taoe.

Lebi djaoe saja maoe menerangkan dalem kitab Tiong Jong poenja pengoelangan, bila orang soenggoe-soenggoe mengoetamakan itoe poko Tji Seng, tentoe pada achirnja dapet kemadjoean besar boeat kegoena'annja doenia, oleh sebab itoe, kemadjoean senantiasia troes bertindak kedjoeroesan: „Lantaran dari kesoenggoeannja maka dapet kenjata'an dengan terang, kaloe soeda terang dan njata tentoe bisa dapetken sari-sarinja jang toelen, kaloe soeda dapet sari-sarinja jang toelen, baroe bisa bikin kebagoesan sebagai kebagoesannja barang dari natuur (Joe Seng Dji Beng, Joe Beng Dji Tjeng, Dji Khauw Dji Sin, 由誠而明, 由明而精, 而巧而神).” Maka dibilang, segala keada'an barang-barang jang ada di ini doenia, semoea ada tergantoeng dari ilmoe pengataoeannja menoesia, dari itoe, kaloe betoel maoe diperhatiken dengan teliti, nistjajalah nanti dapet kesampoerna'an jang paling pengabisan; di sitoelah itoe benda-benda nanti bisa dapetken masing-masing pakenja, biar jang bagian dalem atawa loear, kasar atawa aloes, tiada nanti djadi ketjiwa (Tjek Tjiong Boet Tji Piauw Li Tjeng Tjho Boe Poet Too 則衆物之表裡精粗無不到).

Sekarang saja maoe menerangkan poela dari itoe

dasar batin dari Tji Seng poenja kabesaran, boekan sidja bisa bikin kemadjoean atawa kekaja'an negri, mala djoega bisa bikin keamanannja doenia, maka Nabi Khong Tjoe senantiasana nasehatken pada oematnja, itoe poko kesoenggoean lebi doeloe koe-doe dilakoeken menoeroet perdjalan, jaitoe menjampornaken priboedinja, melakoeken atoeran wet Toehan, meloeasken tjinta-asih, pegang kabeneran, peradatan, katjerdikan, kapertjaja'an (Soet Seng, Sioe Too, Djin Gi Lee Ti Sin 率性修道, 仁義禮智信). Pladjaran dari Nabi Khong Tjoe kaloe maoe dibandingken dengan pladjarannja toean Jezus maskipoen ada berbeda'an, aken tetapi semoea atoeran prikamenoesia'an toch tiada berlaenan. Lantaran itoe, saja djadi ingin menanja, mengapa bangsa Barat ada peloeok igamanja toean Jezus marika poenja negri djadi djaja; sebaliknya, bangsa kita memoendi pladjarannja Nabi Khong Tjoe mala Tiongkok djadi lema? Kaloe menoeroet saja poenja pikiran, itoelah boekan sekali ada disebabken dari pladjarannja Nabi Khong Tjoe poenja sala, tapi hanja bangsa kita sendiri melakoeken itoe pladjaran tiada pegang poko dan sari-sarinja jang sedjati!

Sekarang saja hendak menerangkan lebi djaoe, menoeroet hikajat doenia, bangsa Barat pada sablonnja terdidik dengan pladjaran, memang soeda tertjipta bahoea marika mempoenjai dasar kedjoedjoeran serta soeka bekerdja, apapoela marika dapet pimpinan dari pladjaran igama, segala atoeran, onderwijs atawa hul pemoedja'an, ada diwatesin oleh wet igama, maka rata-rata batin rahajat djadi mempoenjai kapertjaja'an jang begitoe besar, lantaran ada itoe kapertjaja'an, baroe itoe poko batin Tji Seng, djadi tinggal melengket, hingga di blakangan orang merasa tiada bisa tahan lagi dari tindeszannja pengaroenja igama jang monarchie. Tapi djoestroe ada gerakan baroe prihal materiaal (Boe Tjit Tjoe Gi 物質主義), di sitoelah orang poenja pikiran baroe mengalir sebagai aer jang terboeka tebengaja, dengan leloeasa itoe kebatinan Tji Seng ditoedjoeken pada masing-masing kepandean di lahir, maka segala pakerdja'an atawa kemadjoean di mana Europa, hingga sampe mengontjangkan doenia; boekan sadja di Europa ada terdapat dari orang-orang jang ahli pengataoean, sedeng orang-orang pertoeakangan, pertanian perniaga'an, semoea ada djadi begitoe madjoe, dan kemadjoean mana sampe di tempat jang paling atas. Maka soeroep sekali kaloe orang namaken negri paling djaja dan koeat.

Dalem kitab Tiong Jong ada ditoelis: „Tjoema terdapat pada orang jang ada itoe kesoenggoean jang sedjati, baroe bisa bikin sampoerna boedi tabeatnja, kaloe soeda bisa bikin sampoerna boedi tabeatnja baroe bisa taoe keada'an boedi tabeatnja sesama menoesia, dan kaloe soeda taoe boedi tabeatnja sesama menoesia, baroe bisa selidiki tabeatnja segala benda, kaloe soeda bisa selidiki tabeatnja segala benda, baroe bisa bantoe pengidoepan jang ada di dalem ini doenia, kaloe soeda bisa bantoe pengidoepan ini doenia, jaitoe jang dibilang saorang jang poenja pengataoean serta kepandean jang teramat besar sebagai besarnja langit dan boemi". Maka

biasa dibilang, orang Barat poenja kepandean bisa menaloeken kekoeatannja natuur.

Kaloe kita pikir dengan pikiran bening, perkata'an-perkata'an di atas ini, hanja Khong Kauw soeda mendjelma lebi doeloean dari segala pladjaran Europa; orang-orang Tionghoa di djeman doeloe toch semoea soeda banjak batja, tapi kerna itoe pladjaran sebagian besar tiada diperhatiken dengan betoel dari sari-sarinja jang aloes, maka batin rahajat djoemblanja tjoema sedikit sekali jang dapet taoe dengan sadjelas-djelasnja, dari itoe pasti sekali tiada bisa melakoeken dengan benar, betoel ada djoega jang mengoetamakan itoe pladjaran, tapi meloeloe digoenaken boeat kepandean letteratuur, ilmoe sair, terlebi bahaja lagi bahoea itoe kepandean telah digoenaken boeat bereboet examen aken tjari pangkat.

Lantaran itoe, soeda tentoe itoe pladjaran tjoema sebagai perhiasan sadja, sedeng terpakenja jang sedjati soeda tiada diperdoeliken, dari itoe, orang poen djangan heran, apabila golongan pertanian, pertoeakangan, perniaga'an, masing-masing toeroet apa jang djadi kehendaknja sendiri-sendiri, dan semoea tiada mempoenjai poko Tji Seng boeat tjari kemadjoean jang paling oetama, begitoe dengan begitoe, segala peroesa'an soeda djadi setenga mati dan setenga idoep, maka soeda barang tentoe kaloe Tiongkok djadi begitoe lema dan kemadjoean ada djadi mandek.

Dalem kitab Tiong Jong ada ditoelis: Tji Seng Boe Sit, Poet Siet Tjek Kioe, Joe Kioe See I Seng Boet Ja (至誠無息, 不息則久, 悠久所以成物也), artinja: Kaloe orang mengoetamakan dari kesoenggoeannja ati dengan tiada berpoetoesan, tentoe dapetken segala ketaoean troes-meneroes sampe slama-lamanja, di sitoelah baroe nanti bisa bikin lebi besar kedjadian pakerdja'an segala barang-barang sampe tida bisa bilang dari banjaknja atawa kemadjoeannja".

Lagi: „Poet Seng Tjek Boe Boet, Ko Koen Tjoe Seng Tji Wi Koei (不誠則無物, 故君子誠之爲貴), artinja: Kaloe tiada mempoenjai itoe poko kesoenggoean ati, tentoe tiada bisa kedjadian, maka saorang Koen-tjoe ada sanget merhatiken prihal itoe poko kesoenggoean jang sedjati".

Menilik dari sitoe, soeda bisa dipastiken, soeal kedjadiannja orang Europa semoea ada lantaran terdapat dari itoe poko kesoenggoean jang sedjati, jaitoe Tji Seng sebab kaloe soeda koempoel dengan koempoel, samboeng menjamboeng sampe beratoesan taon lamanja, tentoelah bisa sampe di poentjaknja kemadjoean; tapi tiada begitoe bagi bangsa kita, maskipoen dalem batinnja ada itoe keinginan aken bisa dapet kemadjoean sebagai doenia Barat, hanja boeat marika poenja dasar-dasar dari poko kesoenggoean ati soeda tiada diopen lagi, dus apatah bedanja seperti orang maoe bertindak ka moeka, tapi kakinja moendoer keblakang, maskipoen dipikirken sampe brapa taon lamanja toch tiada nanti bisa madjoe, boekan?

Lantaran itoe, boeat batinnja bangsa Tionghoa soeda terlaloe lama djadi terpetja bela dan tiada mempoenjai persatoean pikiran atawa tiada mempoenjai persatoean toedjoean, hal mana bahoea

itoe pikiran soeda tertarik oleh bermatjem-matjem pladjaran atawa igama, antara mana ada jang tersengsem dari pladjaran Buddha; ada jang tergilagila pladjaran Too Kauw, ada djoega jang pertjaja pada Christen, dan ada jang mengoetamakan Khong Kauw. Tapi, itoe semoea ada dari lantaran pengaroer masing-masing bergantian keradja'an, kaloe radja memeloek igama Buldha, laloe prentaken pada rahajat soeroe ikoet padanja, begitoe sateroesnja, dari itoe, oleh kerna hatinja rahajat senantiasa dipoeter balik, soeda tentoe boeat marika poerja kapertjaja'an ada sanget tipis sekali, dan ada beroepe saopama barang jang setenga mateng, jaitoe maski melakoeken peladjaran Khong Kauw tapi boekan melakoeken sedjatinja pladjaran Khong Kauw; kendati melakoeken pladjaran Buddha tapi boekan melakoeken sedjatinja pladjaran Buddha; sekalipoen melakoeken pladjaran Too Kauw tapi boekan melakoeken sedjatinja Too Kauw. (Dji Poet Seng Dji, Hoet Poet Seng Hoet, Too Poet Seng Too, 儒不成儒, 佛不成佛, 道不成道).

Sekarang tiada laen jang kita harepken, biarlah semoea orang Tionghoa rata rata, jang atasan maeopoen jang bawah, perloe sekali laloeken hati kepalsoean dan soepaja bisa pegang tegoe tentang kesoenggoean hati jang sedjati boeat mana goena kitaorang poenja fondament aken tjari segala pengataoean jang tinggi dan aloes, dengan begitoe, barangkali nanti bisa dapet pengaroo di ini doenia, sebab sekalipoen pladjarannja Nabi Khong Tjoe jang paling penting ada ditoedjoeken: moraaliteit atawa atoeran prikemanoesia'an (Too Tek Djin Gi 道德仁義), tapi boeat bikin djaja negri dan boeat bikin koekat balatentara (Hoe Kok Kiang Peng 富國強兵), toch ada dioelangken sadjelas-djelasnja.

Dan kita mala brani bilang, maskipoen pada ini dewasa, Tiongkok poenja segala hal berada dalem kekaloetan besar, tapi boeat soeal pladjaran economie, kesopanan, kebatinan, toch tiada nanti bakal keblakang dari pada bangsa Barat, sekalipoen kitaorang poenja pladjaran soeda berdjalan ampir 2500 taon lamanja, selaen itoe, kita brani pastiken, blakangan tiada boleh tiada ini doenia moesti menganoet pada pladjaran Khong Kauw!

Mengapa kita brani bilang begitoe? Oleh kerna kaloe kita tilik tentang bergontjangnja ini djeman, soenggoe berbahaja bagi djiwanja sesama menoesia, lantaran apa bahoea angen-angennja bangsa Barat tiada laen tjoema mae bikin besar marika poenja Imperialisme (Liak Djin Tho Tee Tji Tjoe Gi 掠人土地之主義 = Toedjoean merampas laen orang poenja tana), dan telah ternjata bahoea itoe toedjoean lebi lama ada lebi mendjalar, semoea itoe, oleh kerna batinnja bangsa Barat soeda terdorong dari pladjaran: membesarken kepandean lahir dan pandang enteng pada prikebatinan; goenaken ilmoe pengataoean sebagai marika poenja pemboeka djalan, tapi di blakang ada di'ikoetin oleh segala napsue katemaha'an. Sebab itoelah, maka djadi timboel roepa-roepa tingkatan (perbeda'an), dan lantassaling bebentrokkan, tjoba liat sadja itoe terdjadinja peprangan Europa, djiwa menoesia soeda tiada berharga lagi, tapi maski soeda begitoe, apatah orang bisa bilang bahoea itoe

bahaja soeda djadi abis? Belon, itoe boentoet masi djaoe dari pada pengabisannja, dari itoe, apabila orang tiada lekas berdaja aken merbaeki soeal kebatinan prikemanoesia'an (Djin Too Tjoe Gi 人道主義), sabegitoe lama tentoe belon ada abisnja.

Tapi, sebagaimana orang mengatahoei, bahoea kitaorang Tionghoa hanja ada itoe bangsa jang memberatken kebatinan dari pada memberatken lahir, tjoema sadja kerna kitaorang Tionghoa soeda sala pakenja, hingga itoe pikiran beroba djadi begitoe lema atawa begitoe males, dan segala kepandean djadi banjak moendoer, maka kaloe kita liat di tenga-tenganja, kita laloe dapet anggepan, bahoea kedoea bangsa terseboet, semoeanja ada mengandoeng penjakit, bangsa Barat jalah kliwat dari wates (太過 Taij Koo), sedeng kitaorang Tionghoa koerang dari wates (不及 Poet Kiep), djadi di sini boleh dibilang, bangsa Barat mempoenjai penjakit jang kapenoeran dara (允血症 Thjiong Hiat Tjin), sedeng kitaorang Tionghoa mempoenjai penjakit jang kekoerangan dara (貧血症 Pin Hiat Tjin), hal itoe, nanti apa terdjadinja kaloe kadoeanja tiada dapet obat penawar (中和 Tjong Hoo)?

Sampe di sini, kita tjoema bisa harep jang nanti orang Tionghoa, bisa lakoeken prihal kebatinan dan kelahiran, di sitoelah nanti baroe bisa menjotjokin pada pladjarannja Nabi Khong Tjoe jang berdasar Tjong Jong. Pladjaran terseboet, oleh orang-orang Europa jang berpengataoean tinggi memang ditjari dengan betoel, jaitoe marika agar bisa mengoekoer mana jang kliwat dan mana jang koerang, tapi tiada nanti bisa dapetken, sabegitoe lama marika masi mempoenjai itoe hati katemaha'an. Tjoekoop sampe di sini doeloe, laen hari nanti kita moentjoel poela.

Dengen hormat,
GO KHENG LIANG.



GWAN AN & Co.

BANDOENG.

Productenhandel en
fabrikanten van
Tapioca
Rijst en
Citronella olie.

Telefoon no. 183 en 542.



初見

Tjhee Kian

PERMOELA'AN BERTEMOE.

Sebagai permoela'an bertemoe, sabelonnja bisa toelis lebi djaoe, lebi doeloe di sini kita hendak oetaraken apa jang djadi kita poenja maksoed;

Maski ada jang tjela, bahoea Nabi Khong Tjoe itoe dikata-katakan boekan satoe Regionist, tapi sabetoelnja patoetlah boeat dianggep sebagai Regionist jang sedjati, oleh kerna nasehat-lasehat jang ditoelis dalem boekoenja, toch tiada maoe kala kaloe maoe dibanding dengan laen-laen kitab soetji. Maka maski Nabi Khong Tjoe poenja peladjaran dianggep boekan igama serta laen-laennja dipandang seperti igama jang toelen, sabenarnja boeat kita tiada oesah aken direwelin, sebab kita lebi perloe pada perdjalananan jang baik dan aken mendenger nasehat-nasehat jang tjotjok, terpan-dang dengan itoe perkara-perkara di djeman baka jang soeker dimengarti.

Di atas kegiatannja kaoem Khong Kauw, sekarang di Bandoeng soeda didirikan Khong Kauw Tjong Hwee, itoelah ada amat baik sekali, sebab dengan adanja Khong Kauw Tjong Hwee, boeat siarken Nabi Khong Tjoe poenja peladjaran ada djadi lebi loeas, dan memang tiada boleh di sangkal peladjaran Khong Kauw ada sang tepenting bagi kitaorang Tionghoa, jaitoe satoe djalan boeat membangoenken ka-Tionghoa'an jang sedjati. Dari hal itoe, kita banjak harep Hoofdbestuur dari Khong Kauw Tjong Hwee di Bandoeng djangan djadi ketjil hati atawa djadi moendoer dari rintangan-rintangan jang mehalangken di tenga djalan.

Dalem bitab Loen Gie ada ditoelis: „Tjoe Low Boen Keng, Tjoe Wat Sian Tji Lo Tji, Tjeng Ik Wat Boe Koan (子路問政, 子曰先之勞之請益曰無倦), artinja: Tjoe Low tanja pada goeroenja, Nabi Khong Tjoe, prihal tjaranja memarenta negri, djawabnja Nabi Khong Tjoe: Lebi doeloe kita moesti dengan soenggoe-soenggoe kasi tjonto pada rahajat, kamoedian soeroe marika aken meniroe, maski marika paja tjape tentoe tiada menjesal; sateroesnja kita moesti dengan radjin kerdjaken serta tiada alpa dan males.”

Begitoelah kaloe kita bekerdja perloe sekali dengan bersoenggoe-soenggoe, pada siapa boeat kasi tjonto pada laen orang, tentoelah nanti laen orang baroe maoe meniroe, seperti djoega dengan adanja Khong Kauw Tjong Hwee, lantaran pemimpinnya ada begitoe giat, laloe di laen-laen tempat telah toeroet berdiri.

Nabi Khong Tjoe bersabda: „Go Siang Tjiong Djit Poet Sit, Tjiong Ja Poet Tjihim, I Soe Boe Ik Poet Dji Hak Ja (吾嘗終日不食, 終夜不寢, 以思無益, 不如學也), artinja: Akoe perna seantero hari tiada makan, seantero malem

tida tidoer goena pikirin apa-apa, tapi semoea apa jang akoe pikir djadi sia-sia sadja, maka kita lebi baik pake itoe tempo boeat berladjar.”

Begitoelah kebanjakan orang sehari liwat sehari boeat pikirin pada hal-hal jang tiada bergoena, maka sebaeknja boeang itoe tempo jang berharga dengan pertjoema, boekankah ada lebi baik boeat digoenaken berladjar?

Nabi Khong Tjoe lagi bersabda: „Seng Dji Ti Tji Tjia Siang Ja, Hak Dji Ti Tji Tjia Tjhoe Ja, Khoen Dji Hak Tji Joe Ki Tjhoe Ja, Khoen Dji Poet Hak Bin Soe Wi He Ie (生而知之者上也, 學而知之者次也, 困而學之又其次也, 困而不學民斯爲下矣), artinja: Orang jang dilahirken di doenia dengan soeda mempoenjai pengartian dalem banjak hal, itoelah dinamai orang jang paling atas, sedeng orang jang bergiat berladjar hingga djadi pinter, itoelah jang dinamai orang jang kadoea, dan jang lantaran paja lantes bergiat boeat tjari kepandean, itoelah jang dinamai katiganja, tapi kaloe soeda kepaja'an dan tiada maoe berladjar, itoelah dinamai orang jang renda pikirannja”.

Sabetoelnja memang djarang orang lantes djadi mengarti dengan zonder berladjar lagi. Apa jang telah dibitjaraken oleh Nabi Khong Tjoe, jaitoe ada kasi nasehat soepaja orang menoentoet kepandean, dan lebi djaoe Nabi Khong Tjoe ada tjela pada orang jang tiada soeka berladjar sasoeatoe kepandean.

Nabi Khong Tjoe ada bersabda: „Koen Tjoe Joe Kioe Soe; Si Soe Beng; Theng Soe Tjong; Sek Soe Oen; Bauw Soe Kiong; Gan Soe Tjong; Soe Soe Keng; Gi Soe Boen; Hoen Soe Lam; Kian Tek Soe Gi (君子有九思, 視思明, 聽思聰, 色思溫, 貌思恭, 言思忠, 事思敬, 疑思問, 忿思難, 見得思義), artinja: Orang boediman mempoenjai sembilan pikiran: 1, apa jang diliat moesti dipikir sampe terang; 2, apa jang didenger moesti dipikir sampe mengarti; 3, aer moeka moesti dipikir (dibikin) djadi sabar; 4, roman moesti dipikir djadi berhormat; 5, omongan moesti dipikir sabetoelnja; 6, pakerdja'an moesti dipikir ati-ati; 7, apa jang ditjoerigain moesti dipikir boeat tanja; 8, di waktue mara moesti dipikir tentang kesoesahan jang bakal dateng; 9, kaloe dapet kehasilan apa-apa moesti pikir pada perkara jang benar.”

Tjee Keng Kong Joe Ma Tjian Soe, Soe Tji Wat Bin Boe Tek Dji Djeng Jan, Pek Ie, Siok Tjee Goo Ie Sioe Jang Tji He, Bin To Kin Djeng Tji, Seng Poet I Hoe Ik Tji I I Ki Soe Tji Wi I, (齊景公有馬千駟, 死之曰民無得而稱焉, 伯夷, 叔齊餓於首陽之下, 民到今稱之, 誠不以富亦祇以異其斯之謂與), artinja: Radja Tjee Keng Kong maski mempoenjai kekaja'an ampat riboe koeda poenja kekaja'an, tapi sasoedanja mati, rahajat tiada poedjiken padanja; sebaliknya, Pek Ie dan Siok Tjee, lantaran

ia berdoea saorang Koen-tjoe, maski kadoeanja mati kelaparan di bawah goenoeng Sioe Jang, toch sampe sekarang rahajat masi poedjiken padanja. Soenggoe poedjian itoe boekan lantaran dari kaja tapi dari kesoetjian."

Maka di sini saja poedjiken, Liatwi Koen-tjoe, nanti soeka berboeat kebaekan bagi sesama lebi banjak, terpandang banjak simpen oeng dengan meremin mata!

Sampe ketemoe lagi,
Hormat saja,
JEHSAI LIN
Tjimahi.



MAOE DJOEAL DENGAN LEKAS.

Satoe MOTORFIETS merk F. N. dari 4 CILINDER masi djalan baik boeat harga F 400.—

Satoe AUTO besar merk F. N. naekan 7 orang, masi djalan baik dan Tjat masi seperti baroe boeat harga F 700.—

Satoe Schrijfmachine merk CONTINENTAAL masi baroe belon pake harga F 275.—

Satoe Schrijfmachine merk ROYAL masi baik betoel harga F 200.—

Satoe Schrijfmachine merk EMPIRE masi baik betoel harga F 90.—

Ini barang-barang jang terseboet di atas soeka toekar djoega dengan AUTO merk FORD, DODGE, BUICK, HUPMOBIEL, ESSEX, HUDSON, FIAT, d. l. l. jang masi baik betoel, kaloe perloe boleh dapet tambahan Wang harep lekas tanja ketrangan pada Adres di bawah ini.

Selamanja kita poenja Firma ada persedia'an Oebin Batoe kali (Steenen tegel) baik sekali boeat Vloer goedang d. l. l. Kajoe balken dan Dolken dari Djati, Kajoe-bakar dari Djati, Areng No. 1 dan Kesambi d. l. l. siapa ada kaperloean baik tanja lebi doeloe pada ini Adres.

Memoedjiken dengan hormat,
Firma HIEN GWAN SENG—THE HAN GWAN & Co.
Telefoon No. 41.



SOEMANGET PELADJARAN KHONG TJOE.

LEZING DARI TOEAN LIEM KWIE GIOK DA-
LEM PROPAGANDA VERGADERING
KHONG KAUW HWEE, SOE-
R A B A J A 26 APRIL 1925.

Sebagimana doeloean saja terangken tentang soemanget peladjaran Khong Tjoe, tapi saja merasa perloe terangken poela boeat toean-toean, agar bisa dimengarti lebi djelas dari apa jang soeda perna diterangken dalem lezing doeloean.

Dengen ringkes saja maoe terangken sekarang, soemanget peladjaran Khong Tjoe, teroetama jalah mengadjar kitaorang poenja tjara idoep, idoep sebagai menoesia sedjati. Sasoeatoe orang jang maoe idoep sebagai menoesia sedjati atawa koedoe mempoenjai deradjat menoesia, teroetama haroes mengarti tentang pri kamenoesia'an (人道 = Djien Too). Pokonja pri kamenoesia'an adalah perasa'an welas kasih (仁 = Djien).

Aken tetapi peladjaran Khong Tjoe poenja artian Djien (仁) atawa welas kasih ada berbeda dengan artian dari peladjaran Buddha dan peladjaran Christus. Welas kasih dalem artian peladjaran Buddha dan Christus, jaitoe welas kasih jang sama rata (平等之仁 Peng Teng Tjie Djien), tapi artian welas kasih dari peladjaran Khong Tjoe adalah welas kasih jang pake perbedahan (差等之仁 = Tjheh Teng Tjie Djien).

Peladjaran Buddha poenja artian welas kasih ada ditoedjoeken pada sesamanja machloek teritoeng djoega segala barang berdjawa dengan tida pake perbedahan sama sekali (兼愛衆生, 無有分別 = Kiam Ai Tjiong Seng, Boe Yoe Hoen Piat); samentara peladjaran Christus adalah pandang laen orang sebagai diri sendiri (視人如己 = Sie Djien Djie Kie) dan tjinta moesoe sebagai sobat (愛仇如友 = Ai Sioe Djie Yoe). Kendati itoe semoea boleh dibilang Djien (仁) atawa welas kasih, tapi masing-masing ada mempoenjai artian jang berbeda djaoe sekali.

Begimana Khong Tjoe soeda kasi artian tentang itoe? Perasa'an welas kasih tida boleh ditoedjoeken pada sembarang orang, hanja koedoe ditimbang dan dikedaliken dengan kabenaran, alias kendati tjinta tiada boleh memboeta. Sebagai boekti Khong Tjoe perna mengoedjar: „Wie Djien Tjia, Leng Ho Djien, Leng Oh Djien.” (唯仁者, 能好人, 能惡人) Mengartinja: melaenken orang jang ada mengandoeng perasa'an welas kasih jang soetji, baroe ia bisa menjinta pada orang dan djoega bisa membentji pada orang. Dus aken menjinta pada orang jang patoet ditjinta dan aken membentji pada orang jang patoet dibentji, jaitoe senantiasa koedoe me-noeroet petimbangan dari kabenaran.

Lebi djaoe Khong Tjoe poen perna mengoedjar: „Ngo Bie Kian Ho Djien Tjia, Oh Poet Djien Tjia, Ho Djien Tjia Boe Ie Siang Tjie, Oh Poet Djien Tjia Kie Wie Djien Ie, Poet Soe Poet Djien Tjia

Keh Ho Kie Sien." (我未見好仁者, 惡不仁者, 好仁者無以尙之惡不仁者其爲仁矣, 不使不仁者加乎其身). Mengartinja: Saja belon perna menampak saorang jang gemar betoel pada kabledjikan atawa saorang jang soenggoe bisa membentji pada kedjahatan. Sasoeatoe orang jang gemar betoel pada kabledjikan, itoelah tida ada jang lebi oetama lagi, sedeng sasoeatoe orang jang soenggoe bisa membentji pada kedjahatan itoe soeda teritoeng boediman. Sebab ia soeda bisa tolak segala kedjahatan jang aken menimpa atas dirinja. Demikianlah toean-toean tentoe soeda bisa mengarti lebi djelas tentang soemanget peladjaran Khong Tjoe.

Selamanja kabledjikan ada berdasar atas kabnaran, perasa'an welas kasih jang zonder pake pertimbangan kabnaran tentoe djadi memboeta. Orang jang berlakoe benar patoet ditjinta, sebaliknya kaloe orang berlakoe sala haroes dibentji. Baik pengadilan Allah, maoepoen pengadilan menoesia, orang jang berboeat benar tentoe achirnja mendapat gandjaran baik kendati tida diminta, sebaliknya orang jang berboeat sala nistjaja achirnja aken trima hoekoemannja jang tida bisa terbebas kendati diminta ampoenan. Di mana ada keadilan, di sitoelah ada kabnaran. Di mana ada kabnaran, di sitoelah ada kabledjikan. Melaenken pri kamenoesia'an jang berdasar atas kabnaran senantiasia tida bisa memboeta. Menoeroet kabnaran, kitaorang tida bisa pandang laen orang sebagai diri sendiri, tida bisa tjinta moesoe sebagai sobat, djoega tida bisa tjinta sama rata pada menoesia dan binatang. Apabila toean-toean soeda taoe betoel tentang ini perbedahan, nistjajalah taoe djoega begimana adanja soemanget peladjaran Khong Tjoe.

Orang-orang jang maoe idoep menoeroet tjara peladjaran Khong Tjoe, teroetama haroes taoe diri (自知 Tjoe Tie) dan oetamakan deradjat menoesia (尊重人格 Tjoen Tjong Djien Kek), sebab orang jang tida taoe diri tida nanti bisa pertjaja pada diri sendiri (自信 Tjoe Sien), lantaran tida bisa pertjaja pada diri sendiri djadi tida mempoenjai kategoehan hati (自強 Tjoe Kiang) boeat melakoeken apa jang dirasa benar. Sasoeatoe menoesia kaloe soeda tida mempoenjai soemanget brani berboeat apa jang dirasa benar, nistjajalah sebaliknya aken idoep tjara pengetjoet. Satoe orang jang tjara pengetjoet soeda tida mempoenjai deradjat menoesia lagi. Maka soeatoe orang jang maoe oetamakan iapoenja deradjat menoesia tida nanti bisa membawa tingka lakoe sebagai pengetjoet.

Apatah toean-toean soeda mengarti apa artinja pengetjoet?

Satoe orang jang mempoenjai badan lengkep sebagai menoesia, tapi tiada mempoenjai njali dan soemanget sebagai menoesia sedjati, alias tida brani berboeat apa jang ia sendiri soeda rasa benar, orang sematjem ini oemoemnja dikata pengetjoet. Dan apatah toean-toean soeda taoe apa artinja menoesia sedjati?

Satoe menoesia sedjati jaitoe orang jang brani berboeat apa jang ia rasa benar. Barang siapa jang

soeda mempoenjai kwaliteit begini, baroe ada mempoenjai deradjat menoesia dan baroe boleh anggep dirinja sebagai moerid Khong Tjoe.

Menoeroet soemanget peladjaran Khong Tjoe, sasoeatoe orang perloe mempoenjai kapinteran (知 Tie) dan kabetjikan (仁 Djien), tapi lebi perloe mempoenjai kebranian (勇 Yong) boeat lakoeken itoe kepinteran dan kabledjikan. Sebab zonder mempoenjai itoe kebranian iapoenja kepinteran dan kabledjikan aken tida bergoena sama sekali. Maka djitoe sekali sianseng Ong Yang Beng perna kata: „Taoe tentang kabnaran, tapi tida brani djalanken, aken seroepa dengan orang jang tida taoe soeatoe apa. Djalanken kabnaran, tapi tida dengan kebranian jang soenggoe-soenggoe, aken seroepa dengan orang jang tida brani djalanken soeatoe apa.”

Djalanken kabnaran kaloe tida dengan kebranian jang soenggoe-soenggoe, tentoe sadja lantes madjoe moendoer seperti kelakoean pengetjoet, achirnja djadi pengetjoet djoega!

Beng Tjoe perna mengoedjar: „Kian Gie Poet Wie Boe Yong Ya.” (見義不爲無勇也) = Mengartinja: Taoe tentang kabnaran jang ia wadjib berboeat, tapi ia tida berboeat, itoelah lantaran tida mempoenjai kebranian setjara laki-laki. Apa jang dibilang kebranian setjara laki-laki? Menoeroet Beng Tjoe poenja ketrangan sendiri: „Hoe Kwie Poet Leng Iem, Pien Tjian Poet Leng Ie, Wie Boe Poet Leng Khoet, Tjhoe Tjie Wie Tay Tiang Hoe.” (富貴不能淫, 貧賤不能移, 威武不能屈, 此之謂大丈夫) Mengartinja: Kekaja'an dan kemoelia'an tida bisa membikin ia djadi terharoe, kemiskinan dan kesangsara'an tida bisa membikin ia djadi berobah pikiran, pengaroeh jang bengis dan biadab tida bisa membikin ia djadi menaloek. Inilah jang dibilang satoe laki-laki. Aken tetapi orang-orang matjem begini soeker sekali bisa terdapat dalem siahwee kita djeman sekarang. Boeat toeladan kitaorang jang paling dekat adalah itoe pendekar Tionghoa jang baroe wafat, jaitoe Dr. Sun Yat Sen (孫逸仙博士), lebi djaoe adalah itoe Tjhiet Tjap Djie Liat Soe (七十二烈士) atawa itoe 72 pendekar Tionghoa jang soeda brani korhanken dirinja dalem prang Kikbing di Canton. Prang Kikbing di Canton itoe ada satoe pemboeka djalan dari prang revolutie boeat membela kabnaran di Tiongkok. Menoeroet anggepan kita, Dr. Sun Yat Sen dengan itoe 72 pendekar Tionghoa semoea ada mempoenjai soemanget peladjaran Khong Tjoe, alias soemanget laki-laki (大丈夫之精神 = Tay Tiang Moe Tjie Tjang Sien).

Antara moerid-moeridnja Khong Tjoe adalah Tjoe Lo jang terkenal paling gaga brani, pada soeatoe hari ia perna tanja pada goeroenja: „Apatah orang boediman koedoe oetamakan kebranian? (君子尙勇乎 = Koen Tjoe Siang Yong Ho). Khong Tjoe mendjawab: „Orang boediman koedoe oetamakan kabnaran sadja. Soeatoe Koen-tjoe kaloe tjoea mempoenjai kebranian, tapi tiada menoeroet kabnaran aken djadi kaloet, soeatoe Siau-djin kaloe tjoea mempoenjai kebranian, tapi tida menoeroet kabnaran aken djadi penjamoen. (君子義以爲上, 君子有勇而無義爲亂, 小人有勇而無義爲盜 Koen Tjoe Gie Ie Wie Siang, Koen

Tjoe Yoe Yong Djie Boe Gie Wie Lwan, Siau Djien Yoe Yong Djie Boe Gie Wie Too).

Lebi djaoe Khong Tjoe ada menerangkan : Koen-tjoe senantiasa berlakoe perhatiken kabenaran, Siau-djien senantiasa berlakoe tjoema perhatiken kapentingan diri sendiri. (君子喻於義, 小人喻於利 Koen Tjoe Djie Ie Gie, Siau Djien Djie Ie Lie.)

Tjara bagaimana soeatoe Koen-tjoe aken berlakoe menoeroet kabenaran?

Khong Tjoe ada menerangkan begini : „Soeatoe Koen-tjoe idoeep dalem doenia, ia tida oesa pro pada si A, poen tida oesa anti pada si B, hanja koedoe ditimbang sadja menoeroet kabenaran. (君子之於天下也, 無適也, 無莫也, 義之與比 Koen Tjoe Tjie Ie Thian Heh Ya, Boe Sek Ya, Boe Bok Ya, Gie Tjie Ie Pie).

Harep toean-toean soeka denger sambil dipikir dengen sabar, kitaorang idoeep dalem ini doenia, setiap saat aken bergaoel dengen sesamanja, maka segala apa dalem ini doenia senantiasa ada berhadapan dan bersangkoetan antara satoe sama laen, dari itoe kaloe di satoe fihak ada benar, tentoe di laen fihak ada sala; di satoe fihak ada baek tentoe di laen fihak ada djahat; di satoe fihak ada Koen-tjoe, tentoe di laen fihak ada Siau-djien; di satoe fihak ada sobat, tentoe djoega di laen fihak ada moesoe. Sobat jaitoe orang-orang jang mempoenjai satoe poko kabenaran dengen kita, atawa jang mempoenjai haloean sama dengen kita, samentara moesoe jaitoe orang-orang bertentangan haloean dengen kita, atawa orang-orang jang menghalangin kitapoenja maksoed djalanken kabenaran. Oleh kerna adanja ini matjem halangan atawa rintangan, maka Beng Tjoe perna mengadjar pada kitaorang, kaloe perloe moesti bisa korbanken djiwa boeat membela kabenaran (捨生取義 Sia Seng Tjhie Gie). Begitoe djoega Khong Tjoe soeda mengadjar pada kitaorang, bila perloe moesti orang korbanken diri boeat sampoernaken deradjat menoesia (殺身成仁 Sat Sien Seng Djien). Demikianlah adanja soemanget peladjaran Khong Tjoe jang amat moelia dan haroes dime-ngarti oleh semoea Tongpauw kita, kaloe ingin angkat deradjatnja dan maoe dapetken anggepan sama rata dari sesamanja menoesia jang sopan.

論 救 世

Loen Kioe Sie

MEROENDINGKEN PRIHAL MENOEO-
LOENG DOENIA.

Almarhoem Sianseng Li Boet Haij (李不懈), dalem kalimat terseboet telah toelis pada „Sie Kaij Tjhiang Beng Po”, jang ringkesnja kira-kira begini:

Toedjoean Khong Kauw jang paling teroetama jalah hendak menoeloeng doenia; tapi maski ada dibilang: menoeloeng doenia, pada hal jang sabetoelnja, jalah menoeloeng dirinja sendiri; menoe-

loeng sadalem roemanja sendiri; menoeloeng familie sendiri; menoeloeng pada anak-tjoetjoenja sendiri!

Sebab? Kaloe kita berada dalem ini doenia, jalah ada seoepama kita berada di dalem satoe praoe, apabila itoe praoe tenggelem di dalemnja aer, apakah kita nanti bisa terloepoet dari itoe bahaja? Begitoe poen orang-orang sadalem roema djoega bisakah terloepoet dari itoe ketjilaka'an? Ande kata, kaloe kita sama-sama tinggal di dalem satoe roema, tapi apabila itoe roema djadi roeboe, apakah kira-kiranjaja kita sendiri bakal tinggal slamet? Begitoe poen orang-orang sadalem roema apakah tiada bakal menanggoeng kesengsara'an? Maka dari itoe, kita toch ada itoe koadjiban boeat menoeloeng atawa menjega tenggelemnja itoe praoe, sebab maski di loear kliatan boeat menoeloeng laen orang, toch sabenernja ada menoeloeng dirinja sendiri; begitoe poen ada seroepa djoega dengen kita menoeloeng atawa menjega roeboenja itoe roema, sebab seperti di atas soeda dibilang, maski di loear kliatan boeat menoeloeng laen orang, toch sabenernja ada menoeloeng dirinja sendiri. Boekan?

Tatkala di djeman Tjoen Tjhioe, jalah ada djeman jang paling roesoe dan roesak, priboedi, prikamenoesia'an soeda djadi antjoer, radja tiada berlakoe sebagaimana koadjibannja radja, mantri tiada berlakoe sebagaimana koadjibannja mantri, ajah tiada berlakoe sebagaimana koadjibannja ajah, anak tiada berlakoe sebagaimana koadjibannja anak, soemi-istri masing-masing berdjalan koerang djoedjoer, sobat ande ilang kepertja'annja, hingga mana telah menoentoen roema-tangga tiada beroepa sebagaimana lajknja roema-tangga, negri tiada beroepa sebagaimana lajknja negri. Pendek bisa dibilang, orang poenja hati soeda djadi begitoe tenggelem, dan pladjaran soeda djadi moesna; Nabi Khong Tjoe hanja ada satoe rahajat biasa sadja, tapi ia adalah itoe orang jang mengimpoenken kitab-kitab soetji, dan ialah jang membangoenken igama paling soetji!

Nabi Khong Tjoe ada menoeloeng berlaksa djeman, boekan tjoema menoeloeng di satoe djeman sadja, dalem kitab Loen Gie ada ditoelis: „Allah tjiptaken Nabi Khong Tjoe sebagi lontjeng kajoe (天將以夫子爲木鐸 Thian Tjiang I Hoe Tjoe Wi Bok Tok).” Inilah memang ada sasoenggoenja, maka di djeman Tjoen Tjhioe dan Tjian Kok, kendatipoen ada djeman jang paling roesoe, tapi lantaran ada Khong Kauw, hingga igama dan prikamenoesia'an tiada djadi moesna sama sekali, maka sampe sekarang toeroenan dari Nabi Khong Tjoe tiada djadi poetoes, itoelah dari lantaran Nabi Khong Tjoe soeka toeloeng pada doenia; tapi maski Nabi Khong Tjoe ada toeloeng pada doenia, boekankah ada berarti menoeloeng pada anak-tjoetjoenja sendiri?

Di masa djeman Ngo Oh, jaitoe lima bangsa asing telah bikin peroesoan di Tiongkok, ampir sadja di Tiongkok tiada ada sebidang tana jang bersi, dan mala bisa dibilang, seriboe paal djaoenja tana mana ada berlopotan dara; orang-orang jang gaga marika merasa bangga apabila toembak-

nja bisa menantjep dalem toeboe menoesia, bagaimana roesaknja keada'an di itoe djeman, itoelah orang bisa oekoer sendiri. Tapi di sini kita bisa bilang, bahoea itoe peroesoean hanja dimoelaiken oleh Ong Jan (王衍) dan komplotnja, hal mana marika berlaga tiada maoe toeroet tjampoer kedoenia'an dan sanget poedja pada kesoetjiannja Loo Tjoe, maka setelah itoe dlapan radja saling bereboet kekoeasa'an, dan marika tiada maoe oeloer tangannja boeat briken pertoeloengan, hingga peroesoean mana telah mendjalar lebi loeas, dan terbit itoe bahaja Ngo Oh, sedeng boeat Ong Jan sendiri, achirnja djoega mati diboenoer orang. Inilah dari lantaran marika tiada maoe toeloeng doenia, maka hingga dirinja sendiri tiada bisa ketoeloeng!

Tapi itoe perkara hanja soeda terlaloe koeno, sedeng pada sekarang ini jang telah terdjadi di Tiongkok, oleh kerna itoe orang-orang jang memang mempoenjai tenaga, sama sekali tiada mempoenjai kesoetjian atawa kedjoedjoeran boeat menoeloeng negrinja, maka sebagaimana telah diketaoei, itoe orang-orang jang disohorken gaga, toch tiada bisa tinggal selamanja djadi djago!

Maka seperti djoega Tiongkok di ini hari, apabila di dalem negri semoea rahajat tiada maoe merhatikan apa jang telah dibilang: moraal jang baik, kita brani pastiken, tiada nanti Tiongkok bisa djadi aman dan sentousa. Dari hal itoe, kita rahajat sekalian, apabila berniat hendak menoeloeng pada Tiongkok, kaloe menoeroet kita poenja pikiran, tentoe tiada ada laen djalan, katjoeali bikin bangoen peladjaran Khong Kauw, dengan begitoe, maski itoe peroesoean tiada diharep sirepnja tentoelah nanti djadi sirep sendiri, sedeng tjaranja kitaorang hendak membangoenken Khong Kauw, jaitoe jang kaja soeka kloearken oeanja, jang bertenaga soeka korbanken tenaganja, jang pande soeka siarken kepandeanja, dus kita mempoenjai sabagian tenaga, haroeslah kloearken apa jang kita poenja, dan di dalem kitaorang poenja mata hati, moesti pandang sadja aken menoeloeng doenia, kaloe orang-orang soeka berlakoe begitoe, kita poenja djiwa, kita poenja roema tangga, kita poenja anak-tjoetjoe, tentoelah ketoeloengan semoea!

Lagi sakali menoeloeng doenia ada berarti menoeloeng diri sendiri!!

POEN SIAN.

釋 忠 信

Sek Tiong Sin

MENERANGKEN PRIHAL KASETIA'AN DAN KAPERTJAJA'AN.

Artinja kasetia'an dan kapertjaja'an soenggoe besar. Tjoe Tjoe (朱子) ada berkata: „Tjin Ki Tji Wi Tiong; I Sit Tji Wi Sin (盡己之謂忠, 以實之謂信), artinja: Abisken sendiri poenja kewadjaban, jaitoe jang dibilang, setia; bisa pake

kedjoedjoeran, jaitoe jang dibilang, pertjaja.” Artian terseboet soenggoe terang dan djitoe sekali.

Djalannja Koen-tjoe jalah pake kasetia'an dan kapertjaja'an sebagi marika poenja poko jang teroetama, sedeng peladjaran Khong Kauw, jalah pake kasetia'an kapertjaja'an sebagi marika poenja stof jang paling penting. Sebab saorang jang soeda tiada mempoenjai kasetia'an dan kapertjaja'an, tentoelah gampang sekali berboeat kedjahatan, maka Teng Tjoe (程子) ada menerangkan, bahoea orang poenja prilakoe jang oetama, hanja tjoema setia dan boleh dipertjaja (人道惟在忠信 Djin Too Wi Tjaij-Tiong Sin), lagi ia ada perna bilang, saorang jang tiada mempoenjai kasetia'an dan kapertjaja'an, tentoelah bakal tiada bisa aken berdiri dalem ini doenia (人無忠信不可立于世 Djin Boe Tiong Sin Poet Go Lip I Si).

Soenggoe begitoe, sebab kebagoesannja kasetia'an dan kapertjaja'an, seperti djoega ada seopama kaen dan polowidjo, jang sasoeatoe orang setiap hari bakal tiada bisa tinggalken. Inilah sebabnja mengapa saorang jang mempoenjai moraale tinggi, marika tiada hargaken kebagoesannja mas dan brilliant, tapi marika sanget hargaken pada prilakoe setia dan kapertjaja'an.

Kasetia'an, jalah ada kedjoedjoerannja moraale; kapertjaja'an, jalah ada kategoehannja moraale, maka kasetia'an dan kapertja'an, jaitoe boeat kema-djoeanja moraale. Dan, kasetia'an dan kapertjaja'an, jalah ada djalannja saorang jang hendak berlakoe mengala, atawa kasetia'an dan kapertjaja'an ada djadi poko dari adat-istiadat kesopanan, maka dalem kitab ada ditoelis, orang jang mempoenjai kapertjaja'an dan kasetia'an, boleh berladjar adat-istadat kesopanan (忠信之人, 可以學禮 Tiong Sin Tji Djin, Go I Hak Lee).

Sedeng goenanja kasetia'an dan kapertjaja'an, hanja boleh boeat menolak dari serangannja bahaja, dalem kitab „Lee Ki” ada ditoelis: „Tiong Sin I Wi Kak Tioe (忠信以爲甲冑), artinja: Kasetia'an dan kapertjaja'an, jalah ada seopama badjoe prang”, artian mana dengan pembitjara'an nja Nabi kadoea Beng Tjoe (孟子), prihal: „Sioe Ki Hauw Tee Tiong Sin, I Dat Tjin Tjo Tji Kian Kak Li Ping (修其孝弟忠信, 以撻秦楚之堅甲利兵), artinja: Kaloe orang soeka oeroes marika poenja kebaktia'an, berhormat, setia, kapertjaja'an, seolah-olah ada seopama badjoe prang jang keras, soldadoe jang gaga boeat bisa memoe-koel pada keradja'an Tjin dan Tjo jang koeat”, ampir satoe roepa maksoednja.

Di sini tjoba saja hendak pilaken tentang artinja:

Begimana jang dibilang setia? Kaloe menoeroet matjemnja hoeroef „setia” jaitoe: Tiong Sim Wat Tiong (中心曰忠), artinja: hati jang berada di tenga-tenga, jaitoe jang dibilang setia”; lagi: „Tiong He Tjiong Sim (中下從心), artinja: Di bawanja tenga-tenga ada hati”, jaitoe ada bermaksoed: Kloear dari hati jang soetji.

Nabi Agoeng Khong Tjoe ada bersabda: „Tjin Soe Tjin Tiong (進思盡忠), artinja: Haroes pikir pada kasetia'an”; Lagi: „Sin Soe Koen I Tiong (臣事君以忠), artinja: Mantri berhamba pada

radja haroes bersetia". Inilah ada membitjaraken prihal setia pada radja.

Tapi artinja „setia”, sabetoelnja mempoenjai maksoed jang sanget loeas, boekan sadja tjema ditoendjoeken pada radja, hanja mempoenjai laen-laen arti lagi, seperti dalem kitab „Loen Gi (論語)” ada ditoelis: „Wi Djin Bow Dji Poet Tiong How (爲人謀而不忠乎), artinja: Bantoe laen orang boeat pikirken sasoeatoe perkara apa tiada setia (sedjoedjoer hati)?” Inilah ada menerangkan setia pada sasoeatoe orang. Lagi: „Tiong Ko Dji Sian Too Tji (忠告而善道之), artinja: Dikasi mengarti dan ditoentoen dengen setia (sedjoedjoer hati)”. Inilah ada menerangkan setia pada sobat ande.” Dan „Ki Tji Boe Koan, Heng Tji I Tiong (居之無倦, 行之以忠), artinja: Tinggal tiada tjape, didjalanken moesti pake kasetia'an.” Inilah ada menerangkan setia pada pakerdja'annja

Koei Liang (季梁) ada kata: „Siang Soe Li Bin, Tiong Ja (上思利民, 忠也), artinja: Orang atasan (ambtenaar) kaloe maoe memikirken boeat kebaeannja rahajat, jaitoe jang dibilang setia.” Inilah ada menerangkan setia pada rahajat. Soen Si (荀息) ada bilang: „Kong Ke Tji Li, Ti Boe Poet Wi, Tiong Ja (公家之利, 知無不爲忠也), artinja: Keoentoengan dan kebaeannja orang banjak, begitoe taoe tiada ada jang tiada dikerdjaken, jaitoe jang dibilang setia.” Inilah ada menerangkan setia pada negri.

Begimana jang diseboet kapertjaja'an? Kaloe menoeroet matjemnja hoeroef „kapertjaja'an,” jaitoe Djin Gan Wi Sin (人言爲信), artinja: Orang omong jaitoe iang dibilang kapertjaja'an.” Nabi

Khong Tjoe bersabda: „Gan Pit Sin (言必信), artinja: Omong haroes boleh dipertjaja;” lagi: „Rahajat kaloe tiada mempoenjai kapertjaja'an tentoe tiada bisa berdiri (Bin Boe Sin Poet Liep 民無信不立);” lagi: „Djin Dji Boe Sin Poet Ti Ki Go Ja (人而無信不知其可也), artinja: Orang kaloe tiada mempoenjai kapertjaja'an tiada taoe aken diboeat apa?” Inilah ada satoe boekti bahoea kapertjaja'an itoe soenggoe penting sekali; dan apa jang telah dicitjaraken oleh Hoan Boen Tjoe (范文子), prihal: „Sit Sin Poet Lip (失信不立), artinja: Orang jang ilang kapertjaja'annja, tentoe bakal tiada bisa berdiri,” jaitoe ada mirip seperti dalem pembitjara'annja Nabi Khong Tjoe.

Orang koeno kerap kali kasi nasehat, boeat persobatan haroes saling mempoenjai kapertjaja'an seperti Nabi Khong Tjoe ada bilang: „Peng Joe, Sin Tji (朋友信之), artinja: Sobat haroes dipertjaja;” Tjeng Tjoe (曾子) ada kataken: „I Peng Joe Kauw, Dji Poet Sin How (與朋友交, 而不信乎), artinja: Bergaoel dengen sobat, haroes boleh dipertjaja.” Tjoe He (子夏) ada kata: „I Peng Joe Kauw, Gan Dji Joe Sin (與朋友交, 言而有信), artinja: Bergaoel dengen sobat segala omongannja haroes boleh dipertjaja.” Inilah ada menerangkan bahoea persobatan itoe tiada boleh aken tiada mempoenjai kapertjaja'an.

Sabetoelnja, artinja kapertjaja'an hanja boekan melaenken haroes berada pada kalangan pergaoelan dari sasoeatoe orang, maski persobatan dari sasoeatoe negri toch haroes koedoe mempoenjai itoe kapertjaja'an djoega.

THOAN KHONG IM.

FIRMA GWAN TJAIJ

HANDEL & COMMISSIONAIR

GROOTE POSTWEG No. 66 — BANDOENG.

Sedia :

Tepoeng Hoenkwee

Jang soeda terkenal paling baik boeat bikin segala roepa koewee-koewee.

Djoega ada djoel :

Gambar waktoe 27 Pegwee 2475.

Tooneel tjerita Tjaij Tin Tjwat Liang (jang mendjadi acteur adalah Lidbestuur Khong Kauw dan T. H. H. K.) f 1.25

Gambar probahan penganten menoeroet poatoesan Conferentie jang diloekiskan dengen tooneel f 1.25

Gambar waktoe 11 November 1924 (pringetan 20 taon berdirinja T. H. H. K.) f 2.—

Baroe terbit! Baroe terbit!

Boekoe „Perobahan Besar”

ATAWA

Apa jang sesoewatoe bangsa

Tionghoa haroes taoe!

Harga per djilid tamat f 2.—

Kaloe maoe taoe isinja itoe boekoe mintalah sadja almanak tahun 1925 jang ada portretnja Nabi Khong Hoe Tjoe, nanti dikirim gratis (zonder bajar) franco, pada :

LIE PING AN

AMBENGAN 126, SEMARANG.

Swat Tjing Tji Li Haij Kaij Djin Poet Khoo Bong Jong.

MENERANGKEN BERBAHAJANJA PER-
KLAIAN ATAWA PEREBOETAN DAN KASI
NASEHAT SOEPAJA ORANG DJANGAN
SAMPE DJADI SALA PAKENJA.

*Lezingnja toean Go Khing Liang tatkala di gedong
Khong Kauw Hwee Pengampon, Soerabaja, diboeka
lezing vergadering pada tanggal 26 April 1925.*

Loo Tjoe Wat, Siang Soe Poet Tjeng, Heh Soe
Yoe Tjeng atawa artinja dengan ringkes adalah
begini:

Loo Tjoe berkata: „Orang jang terpladjar tida
nanti soeka beklai atawa bereboet perkara jang
tida ada kepentingannya dan melengken orang-
orang jang tida terpladjar baroe maoe lakoeken.

Khoet Tjoe Poe Poet Siak Wee Kee
Boe Tji Tjeng, atawa artinja: „Khoet Tjoe
poen perna kasi sindiran pada orang-orang jang
soeka beklai sebagai kawan an ajam dan bebek jang
sedeng beklai satoe pada laen, lantaran bereboet
sisanja nasik jang berarakan.”

Beng Soe Tjhim Thie Kit Pang Tji
Tjeng atawa orang jang ternama berasa maloe
sekali kaloe moesti beklai sebagai tjaranja binatang
kerang dengan boeroeng laet. Sebab itoe perklaian
tida laen hanja tjoema kasi keoentoengan pada
toekang penangkep ikan.

Kaloe kita pikir dengan betoel pada itoe semoea
oedjar-oedjarnya orang pande di djeman poerbakala,
prihal perklaian jang dilakoeken dengan djalan
kliroe, sesoenggoenja ada berbahaja sekali. Lanta-
ran begitoe tida boleh tida kita moesti djaga itoe
hal dengan ati-ati, soepaja tida sampe itoe ba-
haja menimpa pada kita.

Ini matjem perklaian, jaitoe perklaian jang di-
lakoeken dengan djalan sala, boekan sadja banjak
dilakoeken oleh menoesia djeman sekarang, sekali-
poen menoesia di djeman doeloe-kala djoega banjak
mengalami itoe hal. Seperti Prins Kway Wie
(poetra dari radja negri Wee) lantaran soeda
bereboet tacht keradja'an dengan poetranja sen-
diri, sampe achirnja iapoenja negri djadi roesak
lantaran balatentara dari laen negri, jaitoe negri
Tjin masoek dalem negrinja. Selaennja itoe masi
ada lagi laen tjonto, jaitoe familie Wan Sie
dari djeman Samkok; itoe familie Wan Sie ada-
lah itoe doea soedara Wan Soet dan Wan
Siau w. Lantaran marika beklai satoe pada laen
sampe achirnja marika poenja balatentara di bila-
ngan Ho Pak djadi kalangkaboet dan achirnja
itoe doea soedara sampe dibikin binasa oleh Tjo
Tjhoo. Dengan itoe doea boektisadja kita orang
soeda lantes bisa mengatahoei, bahoea perklaian
jang tida perloe dan bereboet pepesan kosong,
boekan sadja tida membawa kaberoentoengan pada
diri kita, malah sebaliknya ada mendatengken bi-
tjana-bitjana jang tida terdoega. Tapi sebaliknya

apabila kita inget pada Lien Siang Dji, itoe
minister dari negri Thioo poenja perkata'an,
jaitoe Liang How Siang Toh Pit Yoe It
Siang atawa doea matjan beklai tentoe ada sala
satoe jang loeka.

Lebi djaoe itoe minister dari negri Thioo ada
bilang, akoe lebi soeka beklai mati-matian goena
membelah negri; tapi kaloe perkara particulier
jang sama sekali tida ada asilnja akoe lebi soeka
mandaken diri dari pada moesti beklai dengan
pertjoema.

Di negri Thioo ada satoe mantri peprangan
jang bernama Liam Phoo. Ini Liam Phoo
sering agoengken dirinja, tapi Lien Siang Dji
selaloe mengala sadja. Sebab ia taoe kepentingan
privé tida bole disamakan dengan kapentingannya
negri. Kalce Lien Siang Djie tida mengala,
itoe doea djago soeda tentoe bisa bertengkar dan
achirnja negri sendiri jang moesti menampak ke-
roegian. Sebab dengan adanja itoe pertengkaran
soeda tentoe kepentingan negri lantes diblakangin,
dan Lien Siang Djie taoe dengan adanja itoe
bahaja jang mengantjem, marika poenja negri, apa-
bila marika sampe moesti bertengkar satoe pada
laen.

Sesoenggoenja haroes dipoedji sekali perboeatan-
nja Lien Siang Dji itoe. Iapoenja pemandangan
jang loeas dan dalem, ada baik sekali kaloe di-
boeat toeladan oleh menoesia djeman sekarang,
jang roepanja maoe anggep oeroesan oemoem ada
sama dengan oeroesan sendiri. Seperti itoe tokkoen 2
di Tiongkok, lantaran tjoema inget sadja pada
kepentingannya diri sendiri, achirnja kepentingan
negri ditinggal terlantar, hingga sampe di ini
sa'at Tiongkok masi sadja menampak kekaloetan
jang tida ada abisnja.

Sekarang biarlah saja tjoba maoe roendingken
keada'an bangsa kita berhoehoeng dengan marika
poenja keragaman. Keragaman boleh dioepamaken
seperti kaki dan tangan, jaitoe seperti pepata ada
bilang, I Gan Tjhin Tiek Sioe Tjiok Tie
Gie, I Gan Kwan Hee Tjek Toen Tjhie
Tji Siang Ie atawa artinja keragaman ada seperti
kaki dan tangan dan kaloe mace dibilang perhoe-
boengannya ada sebagai bibir dan moeloet serta kita
poenja gigi, jang berdekatan satoe pada laen.

Apabila kaloe kita maoe oeroes asal-oesoelnja
itoe ampat ratoes millioen bangsa kita, jang ber-
asal dari satoe leloehoer dan dari keloeasannya
kita poenja tjokok, maskipoen ada terdiri dari
5 bangsa, jaitoe Han, Bwan, Mongolia, Sin
Kiang dan Tjhing Hay, toch itoe semoea ada
diseboet bangsa Tionghoa. Lantaran kita ada sesama
bangsa, jang boleh dioepamaken kaki dan tangan
kita, maka kita moesti merasa heran kenapa djadi
terpetja bela dan moesti timboel itoe anggepan
loe ada loe dan goea ada goea?

Orang bisa pikir sendiri sadja, seandjenja kita
poenja negri dihinaken oleh laen bangsa, apatah
kebangsaan kita tida djoega toeroet terhina?
Oepamanya kita poerja tana aer dirampas oleh
laen bangsa, apatah bangsa kita, teritoeng moelai
dari kaoem hartawan sampe pada kaoem jang
paling miskin, dari jang bodo sampe pada jang

pinter, apatah itoe nanti bisa terloepoet djadi boedaknja laen bangsa?

Djoestroe lantaran itoe kita koedoe pikir semoea dan djangan lantes maoe anggep loe ada loe dan goea ada goea. Anggepan jang begitoe matjem sebrapa bisa kita orang koedoe singkirken. Kita orang jang sama bangsa dan sama negri tida haroes moesti berlakoe begitoe. Terlebi lagi kaloe boeat kepentingannja kita poenja negri, kita haroes berdjalan sama-sama dan tida perloe moesti bersetorian jang sama sekali tida membawak hasil apa-apa selaennja kebintjana'an.

Thio Tjhia ada kata pada radja moeda Peng Gwan Koen, maka toean poenja nama djadi tersiar di mana-mana negri, lantaran ketarik dari kekoeatannja toean poenja negri. Tjoba tida ada toean poenja negri Thio, saja maoe tanja apatah toean nanti bisa tantjepken toean poenja kaki di doenia? Dan djoega apatah toean bisa lindoengin toean poenja kekajaan dan kemoelia'an sebagai ini hari? Ini Thio Tjhia poenja perkata'an ada perces dengan perkata'annja seorang pande bernama Mokong dan Siat Kong pada radja moeda dari negri Gwie jaitoe Sin Leng Koen. Ini doea orang kata pada itoe radja moeda, ini negri Gwie ada negrinja toean poenja leloehoer, sekarang keada'annja ada tergentjet oleh moesoe kita jang tjoerang, maka kaloe toean tida lantes berdjaja dengan sekoeatnja tenaga boeat tjega itoe desekan dari loear, apabila keada'an kita sampe djadi lelah soeda tentoe kita poenja moesoe negri Tjin jang kliwat boeas, kemoedian moesti poekang-poekang kita poenja tana aer sampe djadi antjoer tida karoean, dan djoega toean poenja leloehoer poenja gredja, tentoe sadja tida ketinggalan. Maka seandjenja begitoe apabila toean meninggal doenia apatah toean ada itoe moeka boeat ketemoeken rohnja toean poenja leloehoer itoe? Dan di waktoe toean masi hidoep di dalem ini doenia, apatah toean ada mempoenjai itoe moeka zonder merasa maloe boeat meliat orang di ini doenia?

Djikaloe kita tilik ini semoea perkata'an, maka kita lantes bisa tarik conclusie, kaloe itoe beklaijan reboetan jang boekan boeat kebaekan oemoem, lantaran meloeloe tjoema memboeroe keoentoengan sadja dan dalem itoe hal nistjaja datengken bahaya pada itoe orang jang berboeat begitoe. Maka satoe Koen-tjoe poenja perboeatan adalah Sian Kong Dji Hanw Soe, atawa lebi doeloe perloeken kepentingan oemoem, baroe kemoedian kepentingan sendiri, lebi djaoe perkara politiek pada djaman doeloe kala sampe sekarang kebanyakan orang tida pake dasar kedjoedjoeran, sedeng jang djadi kebiasa'an semoea mengandoeng ketjoerangan atawa akal-akal jang boesoek. Doeloe minister Lien Siang Djie perna damprat pada ambtenaar Bioe Hian dan perkata'an mana ia oelangken: „O, toean tentoe soeda taoe brapa besar dan kekoeatannja negri Thio, teroetama sedeng sekarang toean poenja diri dapet kepertja'an besar dari radja kita, maka radja negri Yan, jaitoe Yan Ong ingin bersobat pada toean, lantaran mana toean moesti bisa taoe dalem itoe poli-

tiek ada mengandoeng maksoed apa. Sebenarnja radja Yan Ong tida ingin maoe bikin persobatan pada toean poenja diri meloeloe atawa ingin bikin itoe persobatan dengan sedjoedjoernja, hanja radja Yan Ong maoe bersobat pada toean, lantaran ia meliat kekoeatannja Thio. Sebenernja radja Yan soeda lama intjerken matanja ka itoe tempat, hingga apabila toean soeda djadi sobatnja, tentoe tida bisa disangkal atas toean poenja kebangga'an, lantaran toean bisa dapet satoe sobat dari seorang radja. Aken tetapi tjara kata dalem satoe hari toean poenja pangkat dilorot dan toean tentoe melariken diri pergi minta perlindoengannja radja Yan. Tapi saja brani ramalken boekan sadja toean nanti bisa dapet perlindungan dari itoe negri, malah toean nanti mengemis pada Yan Ong, soepaja toean poenja kedatangan tida ditolak. Tapi tida nanti radja Yan soeka kasi idzin pada toean.”

Begitoelah ada perkata'annja itoe orang besar. Kaloe saja inget dari sini, apatah bangsa kita tida maoe berlakoe awas? Menoesia poenja hati tida bisa bersama seperti sifat moekanja, apa lagi tjoema taoe ingin dapet pertoeloengan pada laen bangsa. Apatah nanti bisa taoe, kemoedian itoe pertoeloengan jang dikasi oleh laen bangsa boekannja membawa kebaekan pada kita, hanja kemoedian kita orang djadi sebagai marika poenja barang hidangan jang ledzat?

Ini hal boekannja tida bisa djadi. Boeat oendjoeken boekti-boekti kita tida oesa melantoer terlaloe djaoe. Go Sam Kwie lantaran minta pertoeloengannja bangsa Bwan, boekannja lantes bisa sampeken maksoednja, hanja itoe bangsa kemoedian berkoeasa di kitapoenja negri. Orang Hindoe minta pertoeloengannja orang Inggris, tapi kemoedian jang terseboet blakangan ada mendjadi toean dari jang terseboet doeloean. Orang Korea minta pertoeloengannja Japan, tapi sebagai pembalesan orang Japan sekarang ada mendjadi toean dari orang Korea. Apatah ini semoea boekannja mendjadi soeatoe boekti? Kaloe soeatoe barang soeda djadi daging sesadjen di atasnja ditoetoeep dengan krاندjang kawat, apatah masih ada tempat boeat bergerak goena bikin perlawanan? Apa lagi di bawa pengaroenja laen bangsa, di atas kekoesa'an wet jang menindes, apatah orang nanti maoe kasi tempo pada kitaorang boeat bergerak? Terlebi lagi, apatah kita nanti ada mempoenjai tempo boeat memikirken atas kitapoenja keberoentoengan atawa ada mempoenjai kesempatan boeat beroending prihal nama-nama jang agoeng? Maka dari itoe saja dengan berseroe aken membilang, Hoe Tjeng Poet Khoo Poet Kaij Ie atawa artinja dengan ringkes, pereboetan tida bole tida didjaga dengan ati-ati. Maskipoen dalem ini tempo keada'an kita poenja siahwee (pergaoelan) maoepoen kita poenja kok keh (negri) ada di dalem keada'an jang boeroek, tapi kebanyakan bangsa kita tida pikirken itoe, tapi djadi sebaliknya malah saling berdengki hati dan saling beklai dengan bangsa sendiri, dan marika tida maoe pikir bahoea di blakangnja itoe ada banjak singa dan matjan jang menantiken koetika jang baek boeat lantes tjaplok kitaorang.

Kaloe kita maoe timbang dengan sebenernja kita koedoe bisa bergandeng tangan satoe pada laen boeat menahan serangan dari sebla loear, dengan begitoe baroe kitaorang bisa dapet keslametan. Kaloe tida begitoe, jaitoe kaloe kita tjoema taoe beklai dan reboetan sadja dan bertjektjok antara bangsa sendiri, hingga sampe bikin per-toempahan diri, hingga binasa atawa datengken bintjana jang besar, siapatah nanti jang oentoeng? Apatah orang kira bangsa kita sendiri jang oentoeng dengan adanja perboeatan jang begitoe roepa?

Kaloe kita sampe kedjadian begitoe, boekannja kitaorang jang oentoeng, tapi dengan berlakoe begitoe ada seroepti kita kasi kesempatan pada laen bangsa boeat tantjep koekoenna di kitapoenja badan, sehingga kitaorang tida bisa bergerak lagi. Kaloe soeda kedjadian begitoe, baroe kitaorang tersedar, soeda tentoe sadja tida ada goenanja. Sebab itoe koekoe jang menantjep di badan kita toch tida gampang-gampang bisa terlepas atawa itoe bangsa maoe lepaskan.

Kaloe kita betoel ada satoe koadjiban Kok Bin It Hoen Tjoe, kita moesti taoe kitapoenja tana aer ada di dalem bahaja dan kita moesti bikin koeat soemanget kita. Kaloe kita maoe bikin keada'an kita poenja soemanget djadi koeat, lebi doeloe kita koedoe memperbaiki kitapoenja keada'an, jaitoe kitapoenja siahwee dan onderwijs. Bikin propaganda boeat bikin orang banjak djadi mengerti. Dengan begitoe baroelah kita nanti bisa Hwan Seng Kok Hoen, jaitoe membangoenken soemanget rahajat. Keupa kita djadi ambil ini sikep? Sebab memandang laen negri soeda lama maoe pedajain pada kita poenja negri serta maoe berkoeasa kita poenja bangsa. Dus, kita tida bole tida koedoe berdaja djoega aken tolak itoe serangan jang bakal dateng di mana diri kita.

Tetapi kenapa bangsa kita tida inget itoe kepentingan mala djadi sebaliknja Kok Hway Ie Soe Li, Kok Hway Khi, Tji Ho Hoen Kay San atawa artinja saling bereboet peroendingan, saling adoe kenapsoean, hingga sampe djadi petja bela tali kebangsa'an, tida taoenja laen bangsa intjerken matanja pada kita, tapi kita tjoema berlaga oga-oga'an dan rasa dirinja ada mempoenjai itoe kegaga'an seperti Pan Tjeng Tji Yong. Sesoesanja kita poenja tenaga djadi abis achirnja kita poenja diri lantes

di'iket oleh laen orang. Sebenernja itoe siahwee ada djadi bangsa kita poenja siahwee, maoepoen itoe kampoeng biarpoen itoe kota dan negri ada djadi bangsa kita poenja kota dan negri, kenapatah itoe siahwee djadi moesti dibatesin. Itoe kaoem familie besar dan itoe kaoem familie ketjil?

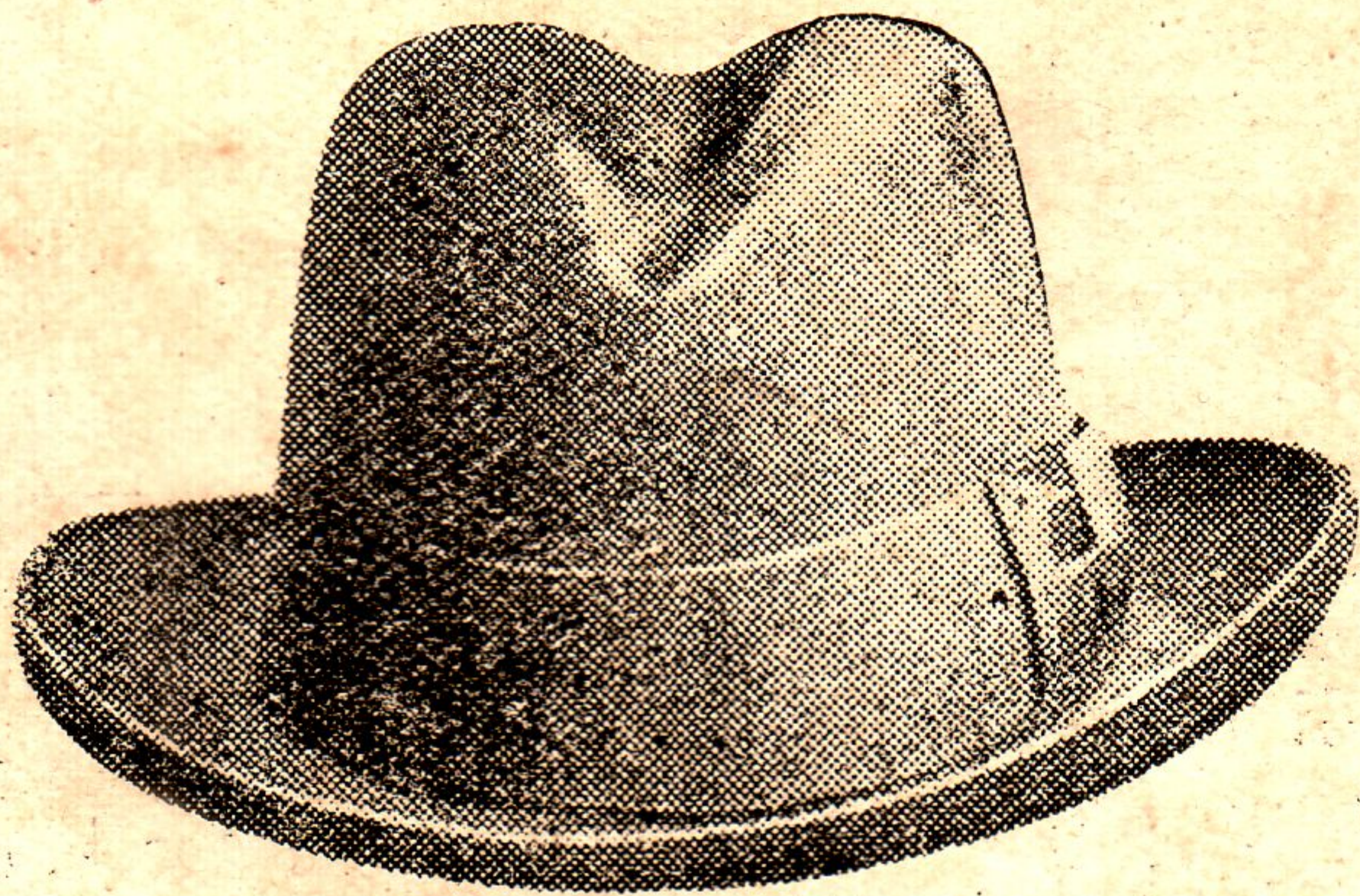
Maka kenapa moesti dibagi tingkatan-tingkatan, seperti orang jang tinggal di kamar jang besar ada beklai pada orang jang ada di kamar ketjil, apatah tida berarti adoe perklaian pada orang-orang dalem satoe roema sendiri? Terlebi heran itoe kaoem meradjalela, seperti peladjaran dari Khong Kauw berasal dari satoe tjabang poko sampe kemoedian menjebar di seloeroe doenia dan berdjalan ampir 2500 taon lamanja. Begitoe poen orang djadi berbagi-bagi partij, laloe timboel itoe sifat saling berbanta serta memaki satoe pada laen.

Sampe di sini kita poenja hati djadi menjesel, lantaran menginget keada'an bangsa kita masi soeka beklai pada bangsa sendiri dengan menjeret kaoem siahweenja, hingga satoe waktoe sampe menimboel pemboenoen jang ngeri dan gelap. Bila kita maoe padoe seandenna itoe sala satoe kaoem djadi menang, membawak kebaekan apatah pada kita poenja bangsa? Dan ada goena kebaekan apatah pada kita poenja negri? Tida laen melaenken timboelken boea tertawa'annja laen bangsa dan itoe bangsa nanti djengekin kita orang. Pepata ada bilang, Ie Ngo Sip Poh, Tjhiauw Pek Poh atawa artinja orang jang berlari lima poeloe tindak maoe tertawain pada orang jang berlari seratoes tindak, toch sama pengetjoetnja dan sama larinja djoega.

Khong Pin ada bikin sindiran, Tjiak Tjiouw Bo Siang, Dji Poet Ti Tong Tji Tjiang Hoen, Gie Yoe Hoe Tjong Dji Poet Ti Tji Tjiang Hoet atawa artinja boeroeng gredja menjoesoeh di atas emper ia merasa soeda senang, tapi tida kira itoe blandar bakal djadi terbakar, itoe ikan begitoe goembira berkeloejoeran di dalem kwali, tapi tida taoenja itoe aer kwali bakal mendidi. Maka kaloe kita inget pada ini perkata'an kita bisa djadi takoet sekali. Maka kita djadi menerangkan itoe hoeroef Tjeng (beklaian atawa pereboetan), agar kita poenja Tongpauw djangan sampe kliroe goenaken itoe perkata'an atawa sala pakenja.

N. V. TOKO PREANGER

PASSAR BAROE 61 BANDOENG TEL. 271.



Berdagang roepa-roepa Topi Vilt, roempoet en Helm, Spatoo pendek en tinggi bikinan Europa. Kemedja polos en pake strip, Dasi pandjang en pendek jang model baroe, kous kaki polos en pake strip, bretels, band pinggang koelit en l. l. stangan poeti en pake strip en laen-laen barang boeat pakean toean-toean.

HARGA BERSAINGAN.



善 惡 不 可 並 立

Sian Ok Poet Go Ping Lip

BAEK ANTARA DJAHAT TIADA BISA
AKEN BERDIRI SAMA-SAMA.

Baek itoe jalah ada djadi pasangannja djahat. Orang kerepkali soeka membitjarken perkara baik; sebaliknya, boeat perkara djahat nistjaja ditoetoe-toetoe begitoe rapet.

Oemoemnja, semoea orang tentoe djadi merasa amat senang, apabila laen orang soeka poedji padanja sebagai saorang jang baik; tapi nanti merasa amat bentji apabila laen orang braui kataken pa anja saorang djahat!

Prihal pikiran-pikiran baik dan djahat, memang semoea orang ada poenja, begitoe-poen hati baik dan djahat, semoea orang djoega moesti poenja.

Tjoema sadja kaloe itoe hati atawa pikiran jang ada tertoe-toetoe sesoeatoe kainginan, nistjajalah itoe kebaekan lantes ditinggal di sebla samping dan ikoet sadja pada itoe iblis djahat, tapi pada hal jang sabenernja, boekan sekali tiada mengatahoei sampe brapa besar harganja baik, hanja tjoema ada disebabken dari lantaran pengaroenja keoentoengan hingga bisa membikin hati atawa pikiran jang bersi djadi beroba boetek. Itoe sebab, soeda barang tentoe, djika hati atawa pikiran jang djahat ada berkobar lebi besar, itoe hati atawa pikiran jang baik moesti lantes tinggal semboeni, itoelah jang menjebabken lantes orang soeka berboeat perkara-perkara kedjahatan.

Orang jang memang mempoenjai itoe hati atawa pikiran baik, baroelah itoe orang bisa berboeat perkara jang baik, dan kaloe orang soeda bisa berboeat perkara jang baik, baroelah nanti bisa mengloearken hasilnja jang baik. Orang tiada oesah koeatir kaloe nanti tiada dapet hasil jang baik, tapi dikoeatirken bahwa itoe hati atawa pikiran baik tiada begitoe tinggal keras; orang tiada oesa koeatir kaloe hati atawa pikiran tiada djadi tinggal keras, tapi dikoeatirken bahwa itoe hati atawa pikiran tiada bisa dipegang tetep.

Saja, hanja ada satoe barang jang amat ketjil, dan blon mempoenjai itoe hati ketetapan, maka saja tiada taoe bagimana tjarnja orang haroes berboeat kebaekan. Kaloe saja pikir pada waktue doeloe, sabetoelnja saja belon perna berboeat satoe perkara kebaekan. Tapi kaloe orang bilang baik, saja laloe bilang baik; sebaliknya, kaloe orang bilang djahat, saja djoega ikoet bilang dja-

hat, djadi perkara baik atawa djahat, saja sendiri belon mengarti apa artinja, dan maski sampe sekarang saja masi berada dalem kegelapan.

Ada soeatoe orang, kaloe menoeroet saja poenja pemandangan, bahwa itoe orang poenja perboeatan, sama sekali tiada bisa aken dibilang baik, tapi ia soeda begitoe sombong ada di hadepannja orang banjak tiada merasa likat boeat poedjiken dirinja sendiri ada begitoe baik, begitoe-poen laen-laen orang djoega soeda briken poedjian sampe setinggi-tingginja, hingga itoe orang bisa dapet nama baik di itoe masa. Sebaliknya, ada soeatoe orang, kaloe menoeroet saja poenja pemandangan, bahwa itoe orang poenja perboeatan, sama sekali tiada bisa aken dibilang djahat, tapi bagi orang laen itoe orang ada dianggep boekan saorang baik. Hm, doenia soeda djadi terbalik! Mengapa orang jang saja anggep baik, laen orang soeda pandang djahat; sebaliknya orang jang saja anggep djahat, laen orang soeda pandang baik? Apakah apa jang saja bilang baik dan djahat ada beda dengan laen orang jang dibilang baik dan djahat? Atawa memang saja sendiri lantaran tiada bisa pilaken prihal baik dan djahat? Inilah soenggoe membikin saja djadi bingoeng!

Ada orang bilang, perboeatan baik itoe bisa mendatengken kekaja'an, bisa menambaken pandjang oemoer, bisa mendatengken peroentoengan, bisa menambaken toeroenan, bisa menoentoen naek ka sorga, lantaran itoe, antara mana ada djoega jang lantes tjia-tjaj (tiada makan barang berdjiwa), membatja kitab-kitab soetji dan mendoa. Itoe semoea, seperti soeda dibilang, jaitoe tiada lebi tjoema maoe: djadi kaja, pandjang oemoer, banjak peroentoengan, banjak toeroenan, naek sorga, laen poen tiada.

Tapi pembilangan begitoe matjem, boeat saja hanja belon brani aken benerken, dan saja djoega tiada brani aken salaken; tjoema di sini saja ada satoe omongan jang bisa kasi mengerti pada orang doenia, kaloe orang lantaran ingin bisa djadi kaja, kamoedian baroe maoe berboeat kebaekan, saja brani bilang pasti, apabila itoe kekaja'an tiada bisa didapet, tentoelah itoe perboeatan boeat kebaekan sigra djadi kendor; dan kaloe orang lantaran ingin soepaja bisa djadi pandjang oemoer, kamoedian baroe maoe berboeat kebaekan, begitoe-poen seperti tiada maoe makan barang berdjiwa, membatja kitab-kitab soetji, mendoa, tapi djika oemoernja mala tiada melebihi dari pada Gan Jan, apakah rasanja bakal tiada membikin mengkeretnja

pada orang-orang blakangan jang memang sasoenggoe-soenggoenja hendak berboeat kebaekan? Maka kaloe m noeroet saja poenja pikiran, seperti apa jang soeda saja toetoerken di atas, hanja boekan satoe djalan jang teroetama boeat menoentoen orang-orang soepaja soeka berboeat kebaekan!

Seperti djoega itoe orang-orang jang terlaloe kepingin boeat naek sorga, kamoedian baroe maoe berboeat kebaekan, soeda tentoe jang marika bakal tiada terloepoet dari serangannja fanatiek; terlebi lagi saorang jang soeda mempoenjai kapertjaja'an kliwat keras lantaran anggep dirinja soeda tiada bisa ternoda pada kekotoran doenia, tiada djarang boeanja mala soeka berboeat perkara-perkara jang djaoe dibilang baek. Dalem pribahasa ada kata: „Saorang tjia-tjaij jang masi soeka berboeat kedjahatan, hanja masi kala pada saorang jang soeka beromong djoedjoer”. Saja ambil ini pribahasa, barangkali mala soeda lebi berarti, dan maskipoen orang maoe membatja kitab-kitab soetji, mendoa, d. l. l., tapi apabila marika tiada open apa jang djadi pokonja, seperti djoega bakal tiada mendatengken kefaedahan!

Kaloe orang tjoema taoe prihal tjia tjaij, membatja kitab-kitab soetji, mendoa, soeda dianggep sebagai perboeatan jang baek, tapi kaloe tiada taoe mendjadi anaknja orang bagaimana tjaranja berbakti, mendjadi orang bawahan bagaimana tjaranja bersetia, mendjadi orang atasan bagaimana tjaranja bisa menjinta atawa bisa bikin senang orang banjak, mendjadi goeroe bagaimana tjaranja mendidik, mendjadi sobat bagaimana tjaranja boleh dipertjaja d.l.l.. apakah orang laen nanti bisa anggep soeda djadi saorang jang sampoerna?

Satoe perboeatan baek, jaitoe boeat kitapoenja omongan, gerakan, tindakan, haroes tiada membikin loeka pada hatinja laen orang, laen itoe, apabila kita djoestroe taoe pada segala bahaya atawa kasoekeran, wadjiblah moesti briken bantoean, pertoeoengan, pendek segala apa sadja jang mana bisa mendatengken kefaedahan maepoen kebaekan bagi doenia, kita tiada perdoeli, apa miskin, kaja, pandjang oemoer, pendek oemoer, moedjoer, malang, naek sorga atawa tiada, kita satoe roepa kerdjaken! Maka bisa dibilang, apabila kita bisa lakoeken atas kitapoenja prikamenoesia'an, nistjajalah nanti bisa menjotjokin sendiri dengan djalannja natuur, dan orang jang bisa lakoeken prikamenoesia'an itoe, jaitoe ada saorang jang soeda bisa berboeat kebaekan, sebaliknya kaloe tiada bisa lakoeken, jaitoe jang dibilang djahat.

Bahwa orang poenja kebaekan atawa ke-

djahatan, semoea ada terdapat dari dirinja sendiri; saorang jang mengandoeng itoe hati atawa pikiran baek, jaitoe jang dibilang: hati jang tjinta asih. Tjoe I (子輿) bersabda: „Tjong Tjia I He Djit, Sioe Ki Hauw Tee Tiong Sin (壯者暇日修其孝悌忠信), artinja: Saorang jang masi berbadan sehat, di waktoe ada tempo jang senggang perloe sekali oeroes marika poenja kebaktian, kehormatan, kesetia'an dan kepertjaja'an'. Inilah ada pladjaran boeat orang soeka berboeat perkara-perkara baek!

TJI SIAN.

孔 學 原 理 三

Khong Hak Gwan Li Sam

POKO PLADJARAN DARI NABI
KHONG TJOE JANG KATIGA.

IV.

禮 LEE.

Nabi Khong Tjoe kerepkali kaloe menerangkan dengan adanja Keizer Giauw, Keizer Soen, Keizer Ie, Keizer Thong, Keizer Boen Ong, Keizer Boe Ong lantaran terlaloe moelia, hingga tiada bisa aken seboetken setjara bagaimana, lebi teroetama pada Tjioe Kong, kerepkali Nabi Khong Tjoe merasa berbajang di dalem impian. Hal apa djemannya Tjioe Kong ada lebi dekat, dan Tjioe Kong memang ada leloehoer dari negri Louw, atawa memang Tjioe Kong adalah itoe orang jang bikin atoeran Tjioe Lee.

Sedari doeloe moela Tiongkok memang ada satoe negri jang terkenal sopan prihal pakean dan adat-istiadat; dan prihal adat-istiadat memang tiada ada di satoe djeman jang lebi menang sampoernanja dari pada keradja'an Tjioe, itoe semoea adalah dari djasanja Tjioe Kong.

Nabi Khong Tjoe selagi masi anak-anak, sering-sering telah bladjar prihal lakoeken adat-istiadat, djadi kaloe kita tilik dari sitoe, njatalah bahoea Nabi Khong Tjoe itoe memang soeda ditjiptaken oleh Allah jang ia soeka djalanken adat-istiadat. Terlebi lagi sasoeda ia djadi besar, semingkin radjin ia bladjar Lee; tatkala ia tinggal di negri Louw, ia soeda bergoeroe brapa orang boeatbladjar prihal Lee.

Dalem kitab Loen Gi, bagian Pat It (八 偈*) ada ditoelis:

(* Dalem Goat Po No 14, saja poenja toelisan jang berkalimat: „Tji Seng Sian Soe Khong Tjoe boekan Nabi?” Pagina 3, antara laen-laen ada terdapat toelisan: „Pat Sioe(八 修),” itoelah kliroe, moestinja Pat It, dengan ini dibetoelken.

子入太廟。每事問。或曰。孝謂陬人之子
知禮乎。入太廟。每事問。
子聞之曰。是禮也。

Tjoe Djip Thaij Bio, Bwee Soe Boen, How Wat, Siok Wi Tjhioe Djin Tji Tjoe Ti Lee How, Djip Thaij Bio, Bwee Soe Boen, Tjoe Boen Tji Wat, Si Lee Ja.

Artinja: Nabi Khong Tjoe setiap masoek dalem Thaij Bio moesti menanja, ini dan itoe; lantaran itoe ada orang bilang, siapa bilang bahoea anak dari Tjhioe mengerti adat-istiadat? Sebab setiap masoek dalem Thaij Bio moesti tanja ini dan itoe. Nabi Khong Tjoe setelah mendengar itoe perkata'an telah berkata, itoelah lantaran taoe adat-istiadat.

Dalem ketrangannja Khong An Kok ada ditoelis, itoelah ada satoe boekti, bahoea Nabi Khong Tjoe memang ada itoe orang jang taoe betoel tentang adat-istiadat.

Dalem kitab terseboet bagian Hian Boen (憲問) ada ditoelis:

子路曰。桓公殺公子糾。召忽死之。
管仲不死。曰。未仁乎。子曰。桓公
九合諸侯。不以兵車。管仲之力也。
如其仁。如其仁。

Tjoe Low Wat, Hwan Kong Sat Kong Tjoe Kioe, Tiauwoe Hoet Soe Tji, Kwan Tiong Poet Soe, Wat Bi Djin How, Tjoe Wat, Hwan Kong Kioe Hap Tjoe How, Poet I Peng Ki, Kwan Tiong Tji Lek Ja, Dji Ki Djin, Dji Ki Djin.

Artinja: Tjoe Low berkata: Kong Tjoe Kioe telah diboenoeh oleh Hwan Kong, lantaran membela toeanja Tiauwoe Hoet soeda korbanken djiwanja, tapi boeat Kwan Tiong ada djadi sebaliknja, boekankah ia ada saorang jang tiada mempoenjai pribodi? Djawabnja Nabi Khong Tjoe: Kaloe Hwan Kong bisa bersariket pada sembilan radja moeda, dengan tiada oesa goenaken kekoeatannja soldadoe, itoelah ada tenaganja Kwan Tiong, lantaran itoe, siapakah jang mempoenjai pribodi seperti ia?

Kaloe menoroet ketrangannja kitab Kok Nio Thoan (穀梁傳) bahoea jang dibilang: Poet I Peng Ki jaitoe ada berarti: I Siang Tji Hwee (衣裳之會 Perhimpunan boeat pake pakean kebesaran).

Lid KHONG KAUW HWEH

Kartasoera.

鄙人之知見不深

PHIE DJIN TJI TI KIAN POET DJIM.

KITA SAORANG JANG BERPENGATAOEAN
TIADA DALEM.

Kerepkali orang tanja: Dalem peladjaran Khong Kauw, apatah jang menoesia haroes oetamakan?

Boeat itoe pertanja'an, tjoba kita maoe briken sedikit ketrangan — apabila tiada djadi sala —, sebab

mana seperti kalimat di atas kita soeda bilang: kita ada saorang jang berpengataoean tiada dalem, di bawah ini kita aken toeroenken sedikit pembilangannja Nabi Khong Tjoe, sabdanja: „Hak Dji Si Siep Tji, Poet Ik Wat How (學而時習之, 不亦悅乎), artinja: Orang jang masi soeka beladjar dan ingin aken djadi pinter, haroes sekali saben waktoe moesti dipahamkan jang betoel, kaloe soeda djadi mengarti apakah tiada merasa girang?”

Kita semoea menoesia, memang soeda membawa tabeat kebaekan pengasinja' dari Toehan, tapi kebaekan itoe ada jang soeda diketahoei lebi doeloe, dan ada djoega jang diketahoei keblakang, seperti djoega pengertian, ada jang mengerti lebi doeloe, ada djoega jang mengerti keblakang; tjoe-ma sadja pada orang jang mengerti keblakang, saharoesnja koedoe minta pladjaran pada orang jang soeda mengerti doeloean, itoelah memang ada djadi satoe koewadjiban. Djangan poela jang belon mengerti, sedeng jang soeda mengerti sekalipoen, toch perloe boeat landjoetken apa jang kekoerangan, Nabi Khong Tjoe ada bilang: Ho Hak Kin How Ti; Lek Heng Kin How Djin; Ti Thie Kin How Jong (好學近乎知; 力行近乎仁; 知恥近乎勇), artinja: Orang jang soenggoe-soenggoe beladjar, jaitoe soeda deket pada ketjerdikan; orang jang boeang tenaga boeat mendjalani (lakoe-ken), jaitoe soeda deket pada kewelasan; orang jang taoe maloe, jaitoe soeda deket pada kebranian.” Maksoed mana ringkesnja di sini bisa dibilang: Ti, Djin, Jong (知, 仁, 勇).

Apa jang telah ditoetoeerken di atas ini, jalah saorang jang soeda mempoenjai kainginan boeat melakoeken kabedjikan, lantaran itoe, gampang aken ditoentoen boeat masoek dalem pintoe kabedjikan (Djip Tek Tji Boen 入德之門).

Lagi: „Ti Soe Sam Tjia, Tjek See I Sioe Sin, Ti See I Sioe Sin, Tjek Ti See I Ti Djin; Ti See I Ti Djin, Tjek Ti See I Ti Thian He Kok Ke I (知斯三者, 則知所以修身; 如所以修身, 則知所以治人, 知所以治人則知所以治天下國家矣), artinja: Sasoe-danja mengatahoei itoe tiga djalan, moesti nanti bisa merbaeki badan; sasoe-danja bisa mengatahoei merbaeki badan, moesti nanti bisa taoe mengatoer sesama orang; sasoe-danja bisa mengatahoei mengatoer sesama orang, moesti nanti bisa mengatoer doenia, negri dan roema.”

Nabi Khong Tjoe pimpin pada moerid-moeridnja sampe tjoekoop sampoerna, selaennja ada mengarang kitab hikajat: „Tjoen Tjhioe,” seperti „Soe Si, Ngo Keng,” „Hauw Keng,” „Lee Kie” dan laen-laen sebeginja; tapi maski begitoe antara moerid Nabi Khong Tjoe jang bernama Djiam Kioe (冉求) soeda djadi membandel, katanja: „Hoei Poet Wat Tjoe Tji Too, Lek Poet Tjiok Ja, Tjoe Wat, Lek Poet Tjiok Tjia, Tiong Too Dji Hwie, Kin Li Hwa (非不說子之道, 力不足也, 子曰, 力不足者, 中道而廢, 今女畫), artinja: Boekan sekali saja tiada soeka pada Hoe Tjoe poenja Too, tapi lantaran saja poenja tenaga tiada koewat. Nabi Khong Tjoe telah kata: Hei,

kaloe kau soeda mengakoe bahwa kau poenja tenaga tiada koewat boeat lakoeaken akoe poenja Too, itoelah ada ibarat kau angkat seroepa barang jang berat, merasa tiada koewat angkat, sampe di tenga djalan kau lantass lempar padanja, baek sekarang kau boleh bikin garisan ini djalan, menandakan kau soeda tiada bisa melandjoetken lebih djaoe, tjoema bisa sampe di ini batesan sadja."

Arti jang lebih teges: sabetoelnja Djiam Kioe, memang disengadja dan boekan sekali iapoenja tenaga tiada koewat kerdjaken, dari itoe, kita djadi mendoega, ia tjoema berlaga dan dengen pindjem itoe omongan boeat tolak itoe Too, tapi tiada terkira semoea maksoednja Djiam Kioe hanja kena ditebak oleh goeroenja.

Tjara kata kaloe kita masi djadi anak-anak jang belon beroemoer dewasa, seberapa jang kita bisa, semoea perkerdja'an, maski apa djoega jang soela terlihat oleh kita poenja mata, kita haroes mempoenjai itoe pikiran boeat bisa aken kerdjaken.

Kamoedian lantaran Nabi Khong Tjoe meliat tingka lakoenja moerid Djiam Kioe begitoe roepa, ia laloe ambil sindiran atas dirinja Tjoe He (子夏), katanja: „Tjoe Wi Tjoe He Wat, Li Wi Koen Tjoe Dji, Boe Wi SiauW Djin Dji (子謂子夏曰, 女爲君子儒, 無爲小人儒), artinja: Nabi Khong Tjoe kasi nasehat pada moeridnja jang bernama Tjoe He, kau ada lebi baek berfihak pada Koen-tjoe (saorang jang tinggi hatinja) poenja peladjaran, djangan sekali-kali berfihak pada SiauW-djin (saorang jang renda hatinja) poenja peladjaran."

Tegesnja: Kaloe Nabi Khong Tjoe kata begitoe, jalah soepaja Tjoe He bisa memake adat-istiadatnja setjara Koen-tjoe, atawa soeroe ia soepaja bisa lakoeaken semoea kelakoean jang djoedjoer, dan djangan sampe meniroe kelakoeannja Djiam Kioe jang kotjak itoe.

* * *

Doea hoeroef Too(道) jang tertoealis di bagian atas, hanja masing-masing mempoenjai arti jang berlaenan, jang dibilang: Tjoe Tji Too, artinja: Nabi Khong Tjoe poenja Too; sedeng jang laen ada dibilang: Tiong Too, artinja: Tenga djalan.

Dengen hormat,
Lid KHONG KAUW HWEE
Wonogiri.

Kita Orang Poenja Prilakoe.

誠實 SENG SIET

SOETJI DAN SABETOELNJA.

Ada poen orang jang dari sebla loear keliatannya sebagai orang jang poeti bersi, tapi di sebla dalem ada simpen hati jang koerang baek, itoelah boleh dioepamakan sebagai siloeman djahat memake kedok (Topeng). Begitoe poen jang di loear bisa oetjapken perkata'an-perkata'an bagoes jang sedep didenger, tapi di dalem ada genggem ingetan dja-

hat dan berbahaya, itoelah boleh dioepamakan binatang heiwan bisa bitjara sebagai mehoesia; maka boeat orang jang berpengatahoean ada merasa maloe sekali bagi orang-orang jang sematjem terseboet di atas ini, dari itoe kaloe kita haroes membitjaraken tentang keada'an prilakoenja sesoeatoe orang, tiada boleh tiada, kita moesti moelai bitjara dari prihal Seng Siet.

Adapoen jang dibilang Seng Siet itoe, jalah tiada palseo, tiada berpoera-poera, di loear dan di dalem ada satoe roepa sadja, serta tiada ada terdapat sedikit perbedahan di antara perkata'an dan kelakoeannja. Apabila orang tiada ada mempoenjai itoe hati jang Seng Siet, lanteslah segala Hak Boen (ilmoe peladjaran) barangkali tjoema digoenaken sebagai daja-oepaja boeat mendjoestai doenia, dan ilmoe karang-karangan soerat (Boen Tjiang 文章) barangkali djadi digoenaken sebagai bibit boeat membikin kaloetnja djeman sadja, samentara itoe Tiek Heng (德行 prilakoe dermawan) dan Tjay Leng (才能 ilmoe kepandean) siapa taoe nanti melaenken dipake sadja boeat memantjing keoentoengan atawa mentjoeri nama kehormatan, kaloe soeda kedjadian sebegitoe djaoe, apatah di doenia ini masi ada orang jang boleh diandelken? Itoelah bakal membikin kaoem menoesia di doenia ini djadi beroba sebagai Setan atawa Iblis, maka kedjahatannja adakah jang masi bisa melebihi dari pada itoe?

Oleh kerna demikianlah djoega, maka boleh dibilang bahoea Seng Siet itoe, jalah ada djadi: pridermawan ampoenja dasar (德之基也) Prilakoe ampoenja poko (行之本也) segala matjem kebaekan ampoenja fondament (萬善之基礎也), dan laen dari itoe poen boleh dianggep sebagai hal jang paling teroetama boeat sesoeatoe orang jang meneroet ilmoe sedjati atawa menjakini prikerdjan.

Ada poen Seng Siet itoe, jalah djoega ada soeatoe hal jang paling memoeasken hati, sebab kaloe orang soeda perna lakoeaken perboeatan menipoe atawa mendjoesta, ta' dapet tiada di dalem hatinja sendiri moesti ada timboel pengrasah maloe, samentara itoe rasa kesakitan dan getir di atasnja kita poenja Liangsiem, boleh dianggep sebagai soeatoe siksa'an jang paling besar bagi kita orang hidoep, tapi sebaliknya bagi orang jang bisa pegang betoel prilakoe Seng Siet, di atas boleh mengadep pada Langit dan Boemi, serta bisa diboektiken pada segala Maleikat, dengen gaga dan senang ia boleh berdjalan madjoe, sedeng tempat jang di toedjoe selaloe ada meneroeti sadja djalanan jang betoel dan lempeng, selaloe bisa tinggal berdiri di oedara jang terang binderang, hingga tjotjok betoel dengen oedjar pri bahasanja orang djeman dahoele kala jang membilang: Lwe Siem Poet Kioe, Ho Yoe Ho Kie (內心不疾, 何憂何懼 artinja: Djikaloe di dalem hati kita tiada bernoda, kenapatah moesti doeka dan kenapa moesti takoet?) Dari itoe, apatah tiada betoel kaloe kita bilang ada soeatoe hal jang sanget memoeasken hati?

Dan lagi itoe Seng Siet, jalah ada jang paling bisa menggeraki orang poenja hati, serta djoega paling gampang boeat bisa menjampeken segala maksoed, sebab kaloe orang satoe kali soeda perna

oendjoek kelakoean menipoe atawa mendjoestai, maski di laen kali iapoenja perkata'an atawa kelakoean telah dioendjoek belon tentoe boeat menipoe atawa berdjoesta poefa, tapi toch lebi doeloe orang soeda ada merasa bertjoeriga hati kepadanya, apabila sesoeatoe orang soeda merasa tjoeriga boeat iapoenja kelakoean dan perkata'an, maka ada perkerdja'an apatah lagi jang itoe orang bisa berboeat? Tapi sebaliknja bagi orang jang bisa pegang betoel kelakoean Seng Siet, maski belon perna ia meminta soepaja orang-orang soeka taro kepertjaja'an pada dirinja, toch laen orang dengan menilik ia poenja kelakoean Seng Siet di hari-hari jang telah laloe, kendati tiada ada dinjatkan dengan perkata'an, diam-diam iaorang masing-masing soeda merasa pertjaja betoel kepadanya, itoelah jang dibilang: TJIE SENG KAM DJIEN (至誠感人 Kesoetjian bisa menimboelken orang poenja symphatie).

Apabila sesoeatoe orang rata-rata soeda taro kepertjaja'an kepadanya, maka ia poenja segala perkata'an pasti belon perna ada jang tiada berlakoe, sedeng segala perkerdja'annja belon kerna ada jang tiada mendjadi, sebab Seng Siet itoe, sebetoelnja boekan ada daja oepaja boeat bisa memperolehken hasil keoentoengan, pada hal sebaliknja hasil keoentoengan senantiasa ada mengikoeti di blakangnja kelakoean Seng Siet.

Maka bagi kita orang, melainken dikoeatir tiada bisa mempoenjai itoe kelakoean Seng Siet, djikalau sesoenggoehnja orang bisa berlakoe Seng Siet, maka kegoena'an dan kefaedahan jang diperolehken selama hidoepnja, tentoelah boekan ketjil adanja.

Lantaran ketlisoet, hingga ini toelisan baroe dimoeat sekarang, dari itoe kita harep penoelis tiada djadi ketjil hati, dan sateroesnja soepaja soeka briken toendjangan poela pada kita poenja Goat Po ini, sablonnja kita hatoerken trima kasi.

Red.

Lagi sakali tentang adat kesopanan (Lee 禮).

(Samboengan Kh. K. G. P. No. 14)

夫禮者所以絕惡塞亂於未萌而使民日趨於正心修身致於家齊國治. Hoe Lee Tjia See I Tjoat Ok, Saij Loan I Bi Bing Dji Soe Bin Djit Khi I Tjeng Sim Sioe Sin Dji Ti I Ke Tjee Kok Tie.

Artinja: Adat kesopanan itoe, jalah boeat ilangkan kedjahatan, peroesoean jang belon dilakoeken, dan soepaja rahajat tertamba hari bisa berlakoe kedjoedjoeran, merbaeki dirinja sendiri, hingga roema tangganja djadi beres, dan negri djadi makmoer.

Dalem boekoe Lee Oen (禮運) ada ditoelis satoe artikel tentang Lee sebagai berikoet:

„Nabi-nabi bisa anggep doenia sebagai satoe roema tangga, dan pandang antero Tiongkok sebagai satoe badan, itoelah boekan tjoema dengan doegan atawa pengira'an sadja, hanja lebi doeloe haroes mengataoein iapoenja keada'an, mengerti iapoenja atoeran, trang dengan kefaeda'annja, dan sampe awas dengan bahajanja, baroelah kamoedian bisa berboeat atawa djalanken itoe (聖人耐以天下爲一家, 以中國爲一人者, 非意之也, 必知其情, 辟於其, 義明於其, 利達於, 其患然, 後能爲之, Seng Djin Naij I Thian He Wi It Ke, I Tiong Kok Wi It Djin Tjia, Hoei I Tji Ja, Pit Ti Ki Tjeng Thi I Ki Gi, Beng I Ki Li, Tat I Ki Hwan, Djian How Ling Wi Tji)“.

„Apakah jang dibilang tabeat manoesia? Jaitoe: Girang, Mara, Sedi, Takoet, Tjinta, Bentji dan Soeka, ini toedjoe sifat terseboet, dengan zonder dibladjarin, semoea orang tentoe soeda mempoenjai dan bisa goenaken (喜, 怒, 衷, 懼, 愛, 惡, 欲, 是爲七情七者弗學而能 Hi, Now, Aij, Ki, Aij, Ok, Jok, Si Wi Tjhit Tjeng, Tjhit Tjia Hoet Hak Dji Leng).

„Apakah jang dibilang kaharoesan (koeadjiban) manoesia? Jaitoe ajah haroes menjinta, anak haroes berbakti, soedara toea haroes berboedi, ade haroes berhormat, soemi haroes berlakoe djoedjoer, istri haroes menoeroet, jang perna toea haroes berlakoe asih, jang perna moeda haroes toeroet prenta, radja haroes mempoenjai tjinta-asih, mantri haroes setia, ini sepoeloe sifat, adalah jang dibilang sepoeloe kaharoesan (父慈, 子孝, 兄良, 弟悌, 夫義, 婦聽, 長惠, 幼順, 君仁, 臣忠, 十者謂之十義. Hoe Tjoe, Tjoe Hauw, Heng Liang, Tee Tee, Hoe Gi, Hoe Theng, Tiang Hoei, Joe Soen, Koen Djin, Sin Tiong, Sip Tjia Wi Tji Sip Gi).

„Prihal memperhatikan kepertjaja'an dan memperbaeki keroekoenan, itoelah jang dibilang berfaeda bagi manoesia. Sementara kaloe saling merampas atawa saling memboenoe, itoelah jang dibilang berbahaja bagi manoesia; maka Nabi-nabi ada mewatesin orang poenja toedjoe tabeat, dan menetepken sepoeloe kaharoesan, memperhatikan kepertjaja'an dan memperbaeki keroekoenan, mengoetamakan ketjinta'an dan mengala, tapi mendjaoeken prihal bereboetan, aken bisa sampeken pada itoe semoea, selaen pake adat kesopanan apakah ada laen djalan jang mampoe bikin beres? (講信, 修睦, 謂之人利, 爭奪相殺, 謂之人患, 故聖人之所以治人七情, 修十義, 講信修睦, 尙慈讓, 去爭奪, 舍禮何以治之 Kiang Sin Sioe Bok, Wi Tji Djin Li, Keng Tow Siang Sat, Wi Tji Djin Hwan, Kow Seng Djin Tji See I, Ti Djin Tjhit Tjeng, Sioe Sip Gi, Kiang Sin Sioe Bok, Siang Tjoe Djiang, Khi Keng Tow, Sia Lee Hoo I Ti Tji).

„Dari hal makan, minoem, perhoeboengan antara lelaki dan prampoean, itoe semoea ada mendjadi manoesia poenja kesoeaka'an; sedeng prihal mati, melarat dan sengsara, itoe semoea ada mendjadi manoesia poenja kebentjian. Maka doea pikiran

mana, soeka dan bentji, ada sanget berpengaroe bagi manoesia poenja hati. Tapi hati manoesia ada bersemboeni di dalem toeboe marika, hingga apa jang terkandoeng tiada moedah dioekoer atawa ditebak, tegesnja, marika poenja sifat baik dan djahat, hanja ada bersemboeni dalem kalboenja, dus kita tiada bisa oesoet dengan meliat marika poenja roman sadja, maka apabila ingin maoe taoe sampe di mana dasarnja, bolehkah selaennja goenaken adat kesopanan? (飲食男女, 人之欲存焉, 死, 亡, 貧, 苦, 人之大惡存焉, 故欲惡者, 心之大端也, 人藏其心, 不可測度也, 美惡皆在其心, 不見其色也, 欲以一窮之, 舍禮何以哉, Im Sit Lam Li, Djin Tji Taij Jok Tjoen Jan, Soe Bong Pin Khow, Djin Tji Taij Ok Tjoen Jan, Kow Jok Ok Tjia, Sim Tji Taij Toan Ja, Djin Tjong Ki Sin, Poet Kho Tjhek To Ja, Bi Ok Kaij Tjaij Ki Sim, Poet Kian Ki Sek Ja, Jok I It Kiong Tji, Sia Lee Hoo I Tjaij)".

Begitoelah ada boenjinja itoe toelisan!

Sabetoelnja tabiat manoesia memang ada jang baik atawa sebaliknja. Tapi prihal napsoe kesoe-ka'an atawa keinginan perloe sekali moesti diwatesi, sebab bila tiada, nistjajalah bisa melahirken matjem-matjem kesesatan dan ketjatjatan, hal apa bahoea antara toedjoe tabeat jang berada pada manoesia, jaitoe kesoe-ka'an dan kebentjian, ada jang memegang rol paling besar. Dari hal itoe, maka apabila tiada diwatesin, gampang sekali menerbitken perkara-perkara jang tiada enak

Tjoe Joe ada bilang: „Djika mengadepin djalan- nan lempeng, tapi bertindak serong, itoelah kelakoean biadab (tiada sopan), sedeng adat kesopanan jang sedjati tiada begitoe (子游曰, 有直道而徑行者, 戎狄之道也, 禮道則不然, Tjoe Joe Wat, Joe Tit Too Dji Keng Heng Tjia, Jong Tek Tji Too Jo, Lee Too Tjek Poet Djin).

Lebi djaoe adat kesopanan poenja kegoena'an, sabetoelnja boekan tjoema seperti apa jang ter-toelis di atas, hanja adat kesopanan bisa menoentoen orang poenja tabeat dan batin oentoek mendjoeroes serta memiara marika poenja prikebedjikan, atawa lebi teges, kegoena'annja adat kesopanan bisa menoentoen adat kebiasa'an kita djadi bersifat sopan santoen dan berboedi. Kaloe dalem kita poenja pengidoepan sehari-hari, tiada sesa'at tiada menjotjoken dengan kelakoean sopan santoen dan berboedi, nistjaja segala kedjahatan jang berada dalem kalboe bisa sigra dibasmi, sebaliknja menimboelken marika poenja perasa'an hormat dan semingkin hari bertamba mendjoeroes ka djalan- nja jang lempeng dan sendirinja bisa mendjaoeken segala kedjahatan atawa kedosa'an dengan zonder terasa atawa taoe. Inilah ada pengaroenja adat kesopanan jang bisa memiara orang poenja kabe- djikan.

Dalem boekoe Tan Kiong, Tjioe Hong (檀弓周豐) ada ditoelis sebagai berikoet:

„Tana koeboeran atawa kramat, belon perna menjoe-roe orang berdoeka tapi orang djadi berdoeka sendiri bila mengindjek sitoe. Begitoe djoega roema

berhala dan gredja, toch tiada meminta orang taro hormat, tapi orang djadi menghormat sendiri bila masoek di dalemnja (墟墓之間, 未施哀於民而民哀, 社稷宗廟之中, 未施敬).
Khi Bok Tji Kan, Bi Si Aij I Bin Dji Bin Aij, Sia Tjek Tjong Biao Tji Tjong, Bi Si Keng I Bin Dji Bin Keng)".

Mengapatah tjoema lantaran masoek dalem gredja, orang djadi taro kahormatan, sebaliknja merasa doeka bila mengindjek tana koeboeran? Itoe semoea boekan ada laen sebab, hanja lantaran dalem gredja atawa koeboeran ada menggenggem seroepa hawa jang bisa menimboelken orang poenja rasa doeka dan berhormat.

Dalem kitab Khong Tjoe Ke Gi (孔子家語) ada ditoelis:

„Di satoe koetika Radja Aij Kong telah tanja pada Nabi Khong Tjoe: Itoe pakean berkaboeng apa ada faedanja bagi manoesia poenja priboedi? (紳委章甫有益於仁乎 Sin Wi Tjiang Hoe Joe Ik I Djin How).

„Dengen rasa terharoe Nabi Khong Tjoe telah mendjawab: Mengapa toeankoe kata begitoe? Sa- orang jang djoestroe dalem pakean perkaboengan, marika poenja hati tentoe tiada merasa ketarik dengan soera tetaboean, hal mana boekan terdjadi lantaran koeping marika tiada bisa mendenger, hanja itoe pakean berkaboeng telah minta ia berlakoe begitoe. Sedeng soeatoe orang jang berpakean uniform atawa pake topi kebesaran, dirinja lantes terpandang seperti tiada sembarangan, jang mana boekan tersebut lantaran diri marika ada angkoe atawa angker, hanja pakean kebesaran mana soeda mengasi ia keagoengan. Begitoe djoega soeatoe orang jang berpakean militair dengan memegang toembak, agaknja lantes begitoe brani dan berambekan besar, hal mana poen boekan lantaran njali marika ada besar atawa berbadan gaga, hanja itoe pakean jang soeda menjoe-roe atawa mengasi ia itoe keberanian (孔子曰君胡然焉衰麻苴杖者志不存乎樂非耳弗聞服使然也黼黻衰冕者容不襲慢非性於莊服使然也介冑執戈者無退懦之氣非體純猛服使然也 Khong Tjoe Wat, Koen Oh Djian Jan, Djwee Ma Dji Tiang Tjia, Tji Poet Tjoen How Lok, Hoei Ni Hoet Boen, Hok Soe Djian Ja, Hoet Hoe Koen Bian Tjia, Jong Poet Sip Ban, Hoei Seng Khin Tjeng, Hok Soe Djian Ja, Kaij Tioe Kip Kik Tjia, Boe Twee Dji Tji Khi, Hoei Thee Tjoen Bong, Hok Soe Djian Ja)".

Menilik toelisan di atas ini, jakinlah bagi kita, bahoea manoesia poenja hati itoe gampang sekali aken toeroet apa sadja jang berdeketan padanja, dari hal itoe, maka prihal adat kesopanan perloelah aken kita moesti lakoe-ken, sebab seperti di atas soeda dibilang, adat kesopanan itoe jang nanti bisa menoentoen kita boeat djadi saorang jang sampoerna.

Sampe di sini doeloe laen hari saja koendjoengi poela.

Dengen hormat

IE IK HWI,

Modjo-Agoeng.

Kabar dari Hoofdbestuur

Menoeroet tjeritanja maandblad Lok Thian Po (樂天報) no. 97, jang baroe kita trima paling blakang ini, tatkala pada Im-lek Tjia Gwee tanggal 29, Losianseng Nio Kian Sian (梁兼善), djoeroe moedi dari soerat-kabar terseboet, telah meninggal doenia dalem oesia 41 taon; dengan adanja itoe kabar, atas namanja Hoofdbestuur menjataken doeka, dan ada poedjiken, biarlah nanti rohnja Losianseng Nio bisa tinggal bersenang di tempat baka.

Kabar dari Redactie.

Lantaran kakoerangan tempat, toelisan-toelisan jang dateng kablakangan, maka tiada kaboeroe boeat bisa moeat dalem ini nomer, harep Toean-toean penoelis soeka bersabar.

Ini boelan kita telah dikirimin oleh Hoakiao di Soerabaja satoe djilid boekoe: „Kam Si, Gwan Swee Prempoean,” dan lagi dari Unitas & Co. di Semarang satoe djilid boekoe: „Ilmo melihatin dengan kartoe Djawa”. Kiriman mana kita hatoerken banjak trima kasi.

Red.

KEMBANG GOELA

HOPJES

JANG PALING ENAK

per blik isinja 400 bidji . f 3.—
Boeat djoeal lagi per peti isi
4 blik à 400 bidji f 10.—
STROOP jang paling enak
per fl. f 0 50

VOOR DJOEWAL LAGI

1 peti isi 10 fl. f 4.—
Terisi roepa-roepa seperti: Frambozen, Rozen, Citroen, Ananas, Pisang, enz.

LOTERIJ WANG

Boeat goenanja perkoempoelan memperbaikin nasibnja orang-orang boeta di Hindia Olanda.

Hoofdprijs f 100.000

Tariknja 22 DECEMBER 1925.

Harga contant per lot. . . . f 11.—

Kaloe Rembours., „ . . . f 12.—

Harga jang terseboet di atas laen onkost kirim.

Melingken bole dapet pdaa:

Merk DJIT GOAT BING, Semarang.

GOUW TJENG SOEN MERK EK HIEN HOO

-- TJIKAKAK No. 42, BANDOENG TELEF. No. 561. --

Berdagang roepa-roepa hasil boemi, te-roetama : Djagong, Bras dan Tembako. Sedia roepa-roepa matjem bras; dari menier dan bras merah boeat ondernemingen sampe bras Td. No. 1 dan bras kepala jang paling baik. Djoeal sedikit dan banjak. Atoeran menjenangkanen.



KATRANGAN DARI ORANG JANG SOEDAH DISEMBOEHKAN DENGAN PARAM POESAKA.
BOEWAT PENJAKIT SEPerti DI BAWAH INI:

BOEWAT KEPALA: poesing, Mata gelap, Pilek (selesma) sakit gigi, Leher bengkak, Daging gigi bengkak, poesing jang berat (Thauhong).

BOEWAT TANGAN: Tjapei masoek angin, Tjapei banjak kerdja, Bengkak kena ratjoen, Ketjoetjoek besi atawa barang tadjem, kakoe atawa salah oerat, Diantoep Tawon (leba) atawa Kolodjengking.

BOEWAT DADA: Sesek napas, Batoek, sakit oeloe ati, sering debar-debar, Makan koerang napsoe. Tetek bengkak, kelandjer di ketiak.

BOEWAT BELAKANG DAN PINGGANG: Pegel, Linoe, Kakoe, Djimpee, dingin kena angin djahat, Toelang linoe atawa entjok.

BOEWAT PEROET: Boewang-boewang air, Moeles, senep, Boewang air soesah dan branja peroet mendedek, Kentjing panas, Kentjing manis. (Moesti gosokkan kaki dan poeser, Boewang air darah ingoes. Orang prampoewan waktodatang tempo tida kloewar banjak dan peroet atawa belakang sakit. Orang prampoewan boenting toea dan sehabisnja lahirken anak.

SAKIT KAKI: Kaki dingin, pegel, linoe, djalan berat, gemeter sakit toelang linoe, bengkak dan salah oerat, Loempoeh (Gahong).

BOEWAT KOELIT: Gatel, kena barang tadjem, Kadas, Panoe, Koekoel, Goedik.

BOEWAT BADAN: Tjapei banjak kerdja berat, atawa koerang gerakan badan, atawa badan lembek sebab tinggal di tempat jang hawanja koerang seger.

Soesah tidoer dan djikalau tidoer banjak mengimpi tiada baik, Beri-beri.

HOOFDAGENTSCHAP BOEAT :

Batavia, Drukkerij PROBITAS, Molenvlietwest 209.

Bandoeng, Toko Obat Tan Keng Lok & Zonen.

Bandjarmasin, The Oewasiat—Ong Whay Sian Voor Z/O Borneo.

Soerabaja, Njonjah Han Tik Hing Pengampon g.10.

Weltevreden, Njonjah Kho Liang Hoeij Pasar Senen 79.

HOOFDAGENTSCHAP BOEAT :
Medan, Toko Oeij Moh Oat & Co. voor Deli en Atjeh.
Pontianak, Hoea Kiauw Coy. Be Wat Koen en Iska.
Makasser, Oeij Hing Pong en Lim Tjhoen Tian.
Solo, N. V. Sin Po Hin, Toko Li Yang Gan en Swastika.
Semarang, Karsali, Kp. Malang-Petolongan.



Sangat berfaedah boeat meneloeng kewarasan orang lelaki. Moestadjab sekali boeat bersiken darah dan memberi kewarasan bagi peroet. Boleh dipertjajaboeat tambahkan kesentausaan kegagahan orang lelaki. Terutama sekali meneloeng bagi orang lelaki jang baroe aken atau bekas kena penjakit kotor. Menambahkan napsoe makan dan enak tidoer. Menggampangkan boewang kotoran dan kentjing. Lebih lagi boeat djaga diri di mana tempat jang sedeng bertjaboel penjakit jang hebat. Lebih djaoeh paling perloe menjoeboerkan kasehatan d. l. l.

Membebaskan banjak rintangan jang senantiasa menggoda sekalian poetri-poetri baik toea maoepoen jang masi gadis. Seperti koerang kesehatan peroet. Selaloe tiada tentoe waktodatang tempo saban boelan. Kepala selaloe poesing, mata gelap, peroet sakit dan pinggang pegal, memberi kekoewatan waktodatang berhamil jang kamoedian melahirkan poetra jang seger dan sentausa. Mengoempoelkan kekoewatan sesoedahnja liwat satoe boelan melahirkan poetra, memberi tjahaja terang bagai sekalian poetri jang poetjet d. l. l.



Di mana tempat jang belon ada agent, toelislah pada:
Fabriek Djamoer POA TJONG KWAN, Wonogiri (Java).

Terdjoeal oleh agent-agent di koeliling Hindia-Nederland.

MUZIEKHANDEL „DE HARP” BANDOENG

GROOTE POSTWEG 76.



TELEFOON No. 437.

Viool compleet dari harga
f 25.— f 30.— f 35.— f 50.—
f 85.— f 120.—

Guitar dengan doos dari harga
f 25.— f 27.50 f 30.— f 40.—
f 50.—

Hawaiian Guitar compleet dari
harga f 30.— f 40.— dan f 50.—

Zakmandoline model gepeng
f 12.50, model boender f 15.—
dengan doos.

Mandoline biasa model ge-
peng dari harga f 15.— f 17.50
f 22.50 f 30.—

Mandoline biasa model boen-
der f 17.50 f 22.50 f 30.— f 35.—

Basguitaar pake 9 snaer f 40.—
pake 10 snaer f 45.— pake 12
snaer f 50.—

Banjo boeat jazzband dar;
harga f 20.— f 30.— f 35.—
f 45.— dan f 50.—

Banjoguitaar dari harga f 35.—
dan f 50.— dengan doos com-
pleet.



Banjo - mandoline compleet
dari harga f 15.— f 20.— f 25.—
f 35.—

Krontjong dari f 2.— f 2.50
f 3.— f 3.50 f 5.— f 7.50 f 10.—
f 12.50.

Ukulele krontjong Europa dari
f 6.— f 7.50 f 10.— f 13.50 f 15.—

Harmonica moeloet dari f 0.75
f 1.— f 1.50 f 2.— f 2.50 dan
f 3.—

Harmonica moeloet pesegi
tiga dan 3 matjem soewara
f 4.50.

Harmonica tangan dengan
doos f 7.50. f 10.— f 12.50 f 15.—
f 30.— f 40.—

Mandoline gepeng pake 12
snaer maennja seperti biasa
f 25.— f 30.— f 35.—

Cello dengan strijkstok f 75.—
f 100.— f 125.— f 150.— f 175.—

Contrabas dengan strijkstok
f 200.— f 250.—

Aken trima kiriman baroe :

Jazzband outfit terdiri dari : 1 tamboer besar, 2 tamboer ketjil, 2 gembreng
1 tom-tom, dan pedaal (slagwerk) f 175.—

Blaasmuziek compleet seperti terpake oleh Militair.

Piano dari harga moelain f 950.— Harmonium ,Horgkim boeat T. H. H. K.
dari moelain f 350.—

Memoedjiken dengan hormat!

Lijst nama-namanja Hoofd-bestuur dan Bestuur Khong Kauw Hwee di selceroeh tempat.

President	Khong Kauw Tjong Hwee Toean	POEY KOK GWAN	Bandoeng.
Vice President	"	TJIOOK KHE BING	Djocdja.
Secretaris	"	TJIA TJIP LING	Tjilatjap.
Penningmeester	"	KO KENG YAM	Bandoeng.
Adviseurs	"	GO KHING LIANG	Soerabaja.
"	"	LIEM KHIEM SIANG	Semarang.
"	"	TAN BOEN SING	Batavia.
"	"	KAM PEK SAN	Weltevreden.
"	"	OEY SENG THAY	Bandoeng.
Inspecteur	"	GO KHING LIANG	Soerabaja.
Commissarissen	"	KWEE HONG HIE	Solo.
"	"	ONG SOE AN	Bandoeng.
"	"	KWA SIAN TJAY	Djocdja.
"	"	GAN THIAN LIENG	Poerbolinggo.
"	"	LIEM TJAY AN	Keboemen.
"	"	OEY LIP GIAN	Blora.
"	"	LIEM KOEN HIAN	Soerabaja.
"	"	PHOA LIAN TJING	"
"	"	TJIONG TJING KOEN	"
"	"	TJOA SIE WAN	"
"	"	YAP LOEN	Bandoeng.
"	"	THIO KWAT SOEN	"
"	"	TIO TIANG SENG	"
"	"	ONG KHAY TEK	"
"	"	BOEN YOEK SIOE	"

Propagandisten Toean-toean :

HOO SIOE IT, ONG SOE AN, POEY KOK GWAN, TAN BOEN SING, GO KHING LIANG, LIEM KHIM SIANG, TJIA TJIP LING, KWEE HONG HIE.

TEMPAT	VOORZITTER	SECRETARIS
KHONG KAUW HWEE		
Soerabaja	GO KHING LIANG Kapasari.	THE KOO SING
Bandoeng	ONG SOE AN Grootepostweg 66.	KO KENG YAM Grootepostweg 76.
Soemenep.
Kediri
Soerakarta.	KWEE HONG HIE Tjajoedan.	OEIJ KOK KHOEN Limolasan.
Semarang	LIEM KHIM SIANG
Blora	OEY LIP GIAN	TJAN TOK GOAN
Poerbolinggo.	GAN THIAN LING.
Tjitjalengka	KWA DJIN TJAIJ	KO KENG BOEN
Wonogiri	TJOA TJIN SWI	JO LING HIEN
Djocdjakarta	LIM DJIE HOEN	LIE KHONG KOO
Kartasoera (Solo)	GOEI IK KE
Pekalongan	TOUW TJAIJ KWEE	TAN SENG TJIE



MADJOEKEN PENGATAHOEAN DI DOENIA !

Peladjaran setjara gampang dan tjepet dengan perantaraän soerat : Bahasa-bahasa Inggris, Olanda dan Melajoe, ilmoe pegang boekoe dagang (Boekhouden), ilmoe itoeng dan ilmoe sihir (Magnetisme atawa hypnotisme).

Maksoednja peladjaran bahasa-bahasa Inggris dan Olanda jaitoe aken memadjoeken orang-orang jang beladjar sabegitoe djaoe, sampe marika itoe dapet batja mengarti dan omong dalem bahasa-bahasa Inggris dan Olanda. Ini pengetahoean-pengetahoean bisa penoeken kamistian-kamistian dari berbagi oedjian.

Maksoednja peladjaran bahasa Melajoe, boeat mengasi orang peladjaran karang mengarang dengan rapi dalem ini bahasa menoeroet djalan bahasa (stijl) jang biasa dipake dalem soerat-soerat kabar Melajoe-Tionghoa di Java.

Maksoednja peladjaran ilmoe pegang boekoe dagang (boekhouden), aken mengadjar orang dapet mengoeroes administratie menoeroet ilmoe dubbel boekhouden, hingga harga kepandeannja sama dengan diploma A.

Maksoednja peladjaran ilmoe itoeng, boeat orang beroleh pengetahoean jang perloe dalem ilmoe itoeng dagang, dan pengatahoean prihal dagang.

Peladjaran ilmoe sihir ada bermaksoed aken mengasi kasempetan pada orang boeat dapet beladjar berbagi-bagi ilmoe gaib (hoatsoet), sampe orang dapet koempoelken kakoeasaan doenia dalem dirinja. Djalannja pengadjaran (pertapa'an) ada menoeroet penoendjoekannja achli, achli jang sakti dalem ilmoe magnetisme, hypnotisme, concentratie, psychometrie dan lain-lain sebaginja.

Peladjaran dengan perantaraän soerat dikirim saben Minggoe, dan atoeran pembajaran sebagi brikoet :

Boeat bahasa INGGRIS saben boelan f 3.-
Boeat bahasa OLANDA saben boelan f 3.-
Boeat bahasa MELAJOE saben boelan f 2.50

Boeat BOEKHOUDEN saben boelan f 3.-
Boeat ILMOE ITOENG saben boelan f 2.-
Boeat ILMOE SIHIR saben boelan f 3.-

Semoea franco sampe di roema. Pembajaran lebi doeloe atawa dengan rembous. Ajo, bertindaklah dalem doenia kemadjoean!! Tempo boeat orang moelai bekerdja, jaitoe „s e k a r a n g”!!

Menanti dengan hormat.

Cursusbureau „TERMINUS”

c/o Drukkerij UNITAS & Co.

Gang Waroeng 91 - Semarang.